叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 吉姆西和怪物们(jimsy And The Monsters) 000001

2. 吉姆西和怪物们(jimsy And The Monsters) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉姆西和怪物们(Jimsy and the Monsters)
第1/2页

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] - [men][ænd; ənd] ['tekˈnɪʃnz] [ɒv; əv] ['hɒliwʊd]
Science **fiction** **,** **in** **collaboration** **with** **the** **idea** **-** **men** **and** **technicians** **of** **Hollywood**
科学 小说 , 在 合作 和 这 主意 - 男人 和 技术人员 的 好莱坞
, [hæz; həz] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hɔrə] ,
, **has** **been** **responsible** **for** **many** **horrors** **,**
, 有 到过 负责任的 为了 许多 恐怖 ,

科幻小说与好莱坞的创意人员和技术人员合作，造成了许多恐怖事件。

['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌkælɪ'gɑːri] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lɒst] [wɜːld] .
dating **back** **to** **“** **The** **Cabinet** **of** **Dr** **.** **Caligari** **”** **and** **“** **The** **Lost** **World** **.**
约会 后退 到 “ 这 内阁 的 博士 . 卡里加里 ” 和 “ 这 丢失的 世界 .

可以追溯到《卡里加里博士的小屋》和《失落的世界》。

” [bʌt; bət] ['hɒliwʊd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wʌn]['riːəl] - [laɪf]['hɒrə(r)] [ðæt] [tɒps] [ɔːl] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv]
” **But** **Hollywood** **has** **created** **one** **real** **-** **life** **horror** **that** **tops** **all** **creations** **of**
” 但 好莱坞 有 创建 一 真实的 - 生活 恐怖 那 最高额 全部 作品 的
['fæntəsi] — [ðə; ði][tʃaɪld][stɑː(r)] .
fantasy **—** **the** **child** **star** **.**
幻想 — 这 孩子 星星 .

“但好莱坞创造了一种现实生活中的恐怖，它超越了所有幻想的创造——童星。”

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bræt] [miːt] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['eɪliən] [speɪs] .
In **this** **story** **we** **at** **last** **see** **such** **a** **brat** **meet** **Things** **from** **Alien** **Space** **.**
在 这 故事 我们 在 最后的 看 这样的 一个 小子 见面 事物 从 外星人 空间 .

在这个故事里，我们终于看到这样一个小家伙遇到了来自外星的生物。

-
jimsy
-

吉姆西

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði]
the
这

这

['mɒnstəz]
monsters
怪物

怪物

[baɪ] . . .
by **.** **.** **.**
经过 . . .

经过 ...

[wɔːlt] ['ʃeldən]
Walt **Sheldon**
沃尔特 谢尔顿

沃尔特·谢尔顿

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ʌnts] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
MAXIMILIAN **UNTZ** **regarded** **the** **monsters** **with** **a** **critical** **eye** **.**
马克西米利安 安茨 认为 这 怪物 和 一个 批判的 眼睛 .

马克西米利安·昂茨以批判的眼光看待这些怪物。

[skrɪpt] [g'ɜːlz] , ['kæmərəˌmæn] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [stɑːz] [kweil] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . - ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ]
Script **girls** **,** **cameramen** **,** **sometimes** **even** **stars** **quailed** **under** **Mr** **.** **Untz's** **critical** **eye**
脚本 女孩们 , 摄影师 , 有时 甚至 明星 畏缩 在下面 先生 . - 批判的 眼睛
— [bʌt; bət][nɒt] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
— **but** **not** **these** **monsters** **.**
— 但 不是 这些 怪物 .

剧本助理、摄影师，有时甚至明星都会在昂茨先生严厉的目光下畏缩——但这些怪物却不会。

[ðə; ði][fɜːst][hæd; həd][ə; eɪ]['gloʊbˌlaɪk] [hed] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['spaɪdəri][legz] .
The **first** **had** **a** **globelike** **head** **and** **several** **spidery** **legs** **.**
这 第一的 有 一个 球状 头 和 一些 蜘蛛 腿 .

第一个怪物长着一个球状的头部和几条蜘蛛状的腿。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] ['wɪləʊi] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [klɔːd] .
The **second** **was** **willowy** **and** **long** **-** **clawed** **.**
这 第二 曾是 纤细的 和 长的 - 爪子 .

第二只体态纤细，爪子很长。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] .
The **third** **was** **covered** **with** **hair** **.**
这 第三 曾是 涵盖 和 头发 .

第三个身上长满了毛发。

[ðə; ði][prɒp] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [ɪt'self] .
The **prop** **department** **had** **outdone** **itself** **.**
这 支柱 部门 有 胜过 本身 .

道具部门的表现堪称完美。

['hɒliwʊd] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][dʒʌst][ə'baʊt]
Hollywood **could** **handle** **just** **about**
好莱坞 可以 处理 只是 关于

好莱坞几乎可以应付所有情况

['eniθɪŋ] — [ʌn'tɪl] - [mə'ʃiːn]
anything **—** **until** **Mildume's** **machine**
任何事物 — 直到 - 机器

一切——直到米尔杜姆的机器出现。

[brɔːt] [ɪn] [tuː] ['riːəl]['eɪliənz] .
brought **in** **two** **real** **aliens** **.**
带来 在 二 真实的 外星人 .

我们带进来了两个真正的外星人。

“ [get] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
“ **Get** **Jimsy** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Untz** **,** **snapping** **his** **fingers** **.**
“ 得到 - , ” 说 先生 . 安茨 , 啪啪 他的 手指 .

“把吉姆西叫来，”昂茨先生说着，打了个响指。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɜːnɪst] [ə'sɪstənt] [prə'djuːsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [kʌt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'le] [ðə; ði]
A **young** **earnest** **assistant** **producer** **with** **a** **crew** **cut** **turned** **and** **relayed** **the**
一个 年轻的 认真 助手 制作人 和 一个 全体人员 切 转向 和 转播 这
['sʌmənz] .
summons **.**
传票 .

一位留着寸头、年轻认真的助理制片人转过身，转达了传票内容。

“ - — - [lə'roʊʃ] !
“ **Jimsy** **—** **Jimsy** **LaRoche** **!**
“ - — - 拉罗什 !

“吉姆西——吉姆西·拉罗什！”

” [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['keɪblz] [ænd; ənd]['kæmərəz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
” **Down** **the** **line** **of** **cables** **and** **cameras** **it** **went** **.**
” 向下 这 线 的 电缆 和 相机 它 去 .

“它沿着电缆和摄像头一路传输。”

- . . . - . . . .
Jimsy **.** **.** **.** **Jimsy** **.** **.** **.** **.**
- . . . - . . . .

吉姆西.....吉姆西.....

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] ,
A **few** **moments** **later** **,**
一个 很少 时刻 之后 ,

片刻之后，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] [flæt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [kə'næstə] [wɪð] [ðə; ði]
from **behind** **the** **wall** **flat** **where** **he** **had** **been** **playing** **canasta** **with** **the**
从 在后面 这 墙 平坦的 在哪里 他 有 到过 玩耍 卡纳斯塔 和 这
[ˌɪlek'trɪʃnz] ,
electricians **,**
电工 ,

他躲在墙后的公寓里，之前他一直和电工们在那里玩卡纳斯塔牌。

[ɪ'mɜːdʒd] - [lə'roʊʃ] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld][sen'seɪʃ(ə)n] .
emerged **Jimsy** **LaRoche** **,** **the** **eleven** **-** **year** **-** **old** **sensation** **.**
出现 - 拉罗什 , 这 十一 - 年 - 老的 感觉 .

11岁的吉姆西·拉罗什横空出世，成为一颗耀眼的明星。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] .
He **took** **his** **time** **.**
他 采取 他的 时间 .

他不慌不忙。

[hiː; hi][wɔː(r)]['paʊdə(r)] - [bluː] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɔːts] [ʃɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)]
He **wore** **powder** **-** **blue** **slacks** **and** **a** **sports** **shirt** **and** **his** **golden** **hair**
他 穿着 粉末 - 蓝色的 休闲裤 和 一个 运动的 衬衫 和 他的 金的 头发
[wɒz; wəz] ['keəfəli] ['rɪŋlɪtɪd] .
was **carefully** **ringleted** **.**
曾是 小心 环状 .

他穿着浅蓝色长裤和运动衬衫，金色的头发精心卷成了卷发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
He **was** **frowning** **.**
他 曾是 皱眉 .

他皱着眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ][meld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] .
He **had** **been** **interrupted** **with** **a** **meld** **of** **a** **hundred** **and** **twenty** **.**
他 有 到过 中断 和 一个 融合 的 一个 百 和 二十 .

他被一百二十人的混音打断了。

“ [əʊ'keɪ] , [səʊ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ʌnts] .

“	Okay	,	so	what	is	it	now	?	”	he	said	,	coming	up	to	Mr	.	Untz	.
”	好的	,	所以	什么	是	它	现在	?	”	他	说	,	未来	向上	到	先生	.	安茨	.

“好吧，那现在又是什么情况？”他一边说着，一边走到昂茨先生面前。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] [tɜːnd] [ænd; ənd] glared50

Mr	.	Untz	turned	and	glared50
先生	.	安茨	转向	和	glared50

昂茨先生转过身，怒视着50

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] .

down	at	the	youth	.
向下	在	这	青年	.

瞧不起年轻人。

- [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gleə(r)] .

Jimsy	returned	the	glare	.
-	返回	这	强光	.

吉姆西回瞪了他一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] -

There	was	a	sort	of	cold	war	between	Mr	.	Untz	and	Master	Jimsy
那里	曾是	一个	种类	的	寒冷的	战争	之间	先生	.	安茨	和	掌握	-

[lə'roʊʃ] ,

LaRoche	,
拉罗什	,

Untz先生和Jimsy LaRoche少爷之间存在着某种冷战关系。

[ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] ['hɒtɪŋ] [ʌp] .

the	sort	you	could	almost	hear	hotting	up	.
这	种类	你	可以	几乎	听到	加热	向上	.

那种仿佛都能听到温度升高的声音。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

Mr	.	Untz	pointed	to	the	monsters	.
先生	.	安茨	尖	到	这	怪物	.

昂茨先生指着那些怪物。

“ [lʊk] , - .

“	Look	,	Jimsy	.
“	看	,	-	.

“听着，吉姆西。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['keəfəli] .

”	He	watched	the	boy's	expression	carefully	.
”	他	观看	这	男孩们	表达	小心	.

他仔细观察着男孩的表情。

- [sed] , “ [tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [mæks] — ['fuːiː] .

Jimsy	said	,	“	To	use	one	of	your	own	expressions	,	Max	—	pfui	.
-	说	,	“	到	使用	一	的	你的	自己的	表达式	,	最大限度	—	pfui	.

吉姆西说：“用你自己的话来说，马克斯——噗。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [skeə(r)][ə; eɪ] [maʊs] .
They wouldn't scare a mouse .
他们 不会 吓 一个 老鼠 .

它们连老鼠都吓不倒。

" [ænd; ənd] [ðen] - [ʃrʌg] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
" And then Jimsy shrugged and walked away .
" 和 然后 - 耸了耸肩 和 步行 离开 .

然后吉姆西耸了耸肩，走开了。

[ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .
Mr . Untz turned to his assistant .
先生 . 安茨 转向 到 他的 助手 .

昂茨先生转向他的助手。

“ [ˈhærəld] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndʒəd] [təʊn] .
“ Harold , ” he said in an injured tone .
“ 哈罗德 , ” 他 说 在 一个 受伤 语气 .

“哈罗德，”他受伤地说道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You saw it .
“ 你 锯 它 .

“你看到了。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
You heard it .
你 听到 它 .

你听到了。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] . ”
You see what I've got to put up with . ”
你 看 什么 我已经 得到 到 放 向上 和 . ”

你看看我得忍受什么。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ˈhærəld][ˈpɒtə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ Sure , ” said Harold Potter sympathetically .
“ 当然 , ” 说 哈罗德 波特 同情地 .

“当然，”哈罗德·波特同情地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːd] [ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] .
He had mixed feelings toward Mr . Untz .
他 有 混合 情怀 朝向 先生 . 安茨 .

他对昂茨先生怀有复杂的情感。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [prəˈduːsərz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] , [hiː; hi] [diˈplɔːd] [hɪz; ɪz][mɔː(r)]
He admired the producer's occasional flashes of genius , he deplored his more
他 钦佩 这 制片人的 偶然 闪光灯 的 天才 , 他 令人遗憾 他的 更多的
[ˈfriːkwənt] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv][stjuːˈpɪdəti] .
frequent flashes of stupidity .
频繁 闪光灯 的 愚蠢 .

他欣赏这位制片人偶尔迸发的才华，但对他更频繁的愚蠢举动感到痛惜。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [haʊˈevə(r)] ,
On the whole , however ,
在 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . - [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] .

he	regarded	himself	as	being	on	Mr	.	Untz's	side	in	the	war	between	Mr	.
他	认为	他自己	作为	存在	在	先生	.	-	边	在	这	战争	之间	先生	.

[ʌnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['hɒliwʊd] .

Untz	and	the	world	and	Hollywood	.
安茨	和	这	世界	和	好莱坞	.

他认为自己站在昂茨先生一边，对抗世界和好莱坞。

[hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . - [meɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	knew	Mr	.	Untz's	main	trouble	.
他	知道	先生	.	-	主要的	麻烦	.

他知道昂茨先生的主要麻烦所在。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ʌnts] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['hɒliwʊd] ['herəld] [æz; əz]

Some	years	ago	Maximilian	Untz	had	been	brought	to	Hollywood	heralded	as
一些	年	前	马克西米利安	安茨	有	到过	带来	到	好莱坞	被预言	作为

[vi'ɛnəz] ['greɪtɪst] [prə'djuːsə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzikəlz] .

Vienna's	greatest	producer	of	musicals	.
维也纳的	最	制作人	的	音乐剧	.

几年前，马克西米利安·昂茨被带到好莱坞，被誉为维也纳最伟大的音乐剧制作人。

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [w'ɛstənz] , [dɪ'tektɪv] , [dˌɒkjuːm'ɛntəɹiz] , [ə; eɪ]

So	far	he	had	been	assigned	to	westerns	,	detectives	,	documentaries	,	a
所以	远的	他	有	到过	分配	到	西部	,	侦探	,	纪录片	,	一个

['fæntəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — [bʌt; bət] [nəʊ] ['mjuːzikəlz] .

fantasy	of	the	future	—	but	no	musicals	.
幻想	的	这	未来	—	但	不	音乐剧	.

到目前为止，他参演过西部片、侦探片、纪录片和未来奇幻片——但没有参演过歌舞片。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θrɪlə(r)] .

And	now	it	was	a	psychological	thriller	.
和	现在	它	曾是	一个	心理	惊悚片	.

现在它变成了一部心理惊悚片。

- [pleɪd] [ðə; ði] ['kɪlə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm]

Jimsy	played	the	killer	as	a	boy	and	there	was	to	be	a	dream
-	玩	这	杀手	作为	一个	男生	和	那里	曾是	到	是	一个	梦

['siːkwəns] ,

sequence	,
顺序	,

吉姆西扮演的是少年时期的杀手，而且原本还有一段梦境场景。

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] .

a	nightmare	full	of	monsters	.
一个	恶梦	满的	的	怪物	.

一场充满怪物的噩梦。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [driːm] ['siːkwəns]

Mr	.	Untz	was	determined	it	should	be	the	most	terrifying	dream	sequence
先生	.	安茨	曾是	决定	它	应该	是	这	最多	恐怖	梦	顺序

['evə(r)] [fɪlmd] .

ever	filmed	.
曾经	拍摄	.

昂茨先生决心要拍出有史以来最恐怖的梦境场景。

['əʊnli] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] [səʊ] [gʊd] .

Only	up	to	now	he	wasn't	doing	so	good	.
仅有的	向上	到	现在	他	不是	正在做	所以	好的	.

只是到目前为止，他的情况并不太好。

“ [ai] [wʊd] [gɪv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [tuː; tə]['hærəld]['pɒtə(r)] ,
“ I would give , ” said Mr . Untz to Harold Potter ,
“ 我 会 给 , ” 说 先生 . 安茨 到 哈罗德 波特 ,

“我会给，”昂茨先生对哈罗德·波特说。

“ [maɪ] [raɪt] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːəli] ['hɒrəb(ə)l] ['mɒnstəz] .
“ my right eye for some really horrible monsters .
“ 我的 正确的 眼睛 为了 一些 真的 可怕 怪物 .

“我的右眼被一些非常可怕的怪物盯上了。”

” [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
” He gestured at the world in general .
” 他 做手势 在 这 世界 在 一般的 .

他向整个世界做了个手势。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hærəld] .
“ Think of it , Harold .
“ 思考 的 它 , 哈罗德 .

“想想看，哈罗德。”

[wiː; wi][gɒt]['ætəm] [bɒmz] [ænd; ənd][biː] - - , [bəuθ] ['vɪtəmɪnz] [ænd; ənd] ['ɛəpleinz] ,
We got atom bombs and B - 29's , both vitamins and airplanes ,
我们 得到 原子 炸弹 和 B - - , 两个都 维生素 和 飞机 ,

我们有原子弹和B-29轰炸机，既有维生素也有飞机。

[ænd; ənd] [stʌf] [tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]['brəʊkən][legz][tuː; tə] ['drɒpsi] .
and stuff to cure you of everything from broken legs to dropsy .
和 东西 到 治愈 你 的 一切 从 破碎的 腿 到 浮肿 .

以及可以治疗从骨折到水肿等各种疾病的药物。

[ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] — [bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪk] ['mɒnstə(r)] .
A whole world of modern science — but nobody can make a fake monster .
一个 所有的 世界 的 现代的 科学 — 但 无人 能 制作 一个 伪造的 怪物 .

现代科学发展到如此高度，却没有人能制造出一个假怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪk] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [skeə(r)][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] . ”
It looks anything but fake and wouldn't scare an eleven - year - old boy . ”
它 看起来 任何事物 但 伪造的 和 不会 吓 一个 十一 - 年 - 老的 男生 . ”

它看起来一点也不假，也不会吓到11岁的男孩。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [θɔːt] , ” [ə'griːd] ['hærəld]['pɒtə(r)] .
“ It's a thought , ” agreed Harold Potter .
“ 它是 一个 想法 , ” 同意 哈罗德 波特 .

“这倒是个想法，”哈罗德·波特赞同道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ;
He had a feeling for things scientific ;
他 有 一个 感觉 为了 事物 科学 ;

他对科学事物很有感觉；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][biː] . [es] . [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [bʌt; bət][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [fə'tɒgrəfi]
he had taken a B . S . in college but had drifted into photography
他 有 已采取 一个 B . S . 在 大学 但 有 漂移 进入 摄影
[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] ['muːvi] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
and thence into movie production .
和 因此 进入 电影 生产 .

他在大学获得了理学学士学位，但后来误打误撞地进入了摄影领域，进而进入了电影制作领域。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['spænjəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][paɪps][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	a	wife	and	a	spaniel	and	a	collection	of	pipes	and	a
他	有	一个	妻子	和	一个	西班牙猎犬	和	一个	收藏	的	管道	和	一个

[haʊs] [ɪn]['sæntə]['mɒnɪkə] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] ['beɪsmənt] .

house	in	Santa	Monica	with	a	workshop	basement	.
房子	在	圣诞老人	莫妮卡	和	一个	车间	地下室	.

他有妻子、一条西班牙猎犬、一些烟斗，在圣莫尼卡有一栋房子，房子的地下室还带工作室。

“ [aɪ][gɒt][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [sed] .

“	I	got	to	do	some	thinking	,	”	Mr	.	Untz	said	.
“	我	得到	到	做	一些	思维	,	”	先生	.	安茨	说	.

“我得好好想想，”昂茨先生说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

“	I	believe	I	will	change	my	clothes	and	take	a	shower	.
“	我	相信	我	将要	改变	我的	衣服	和	拿	一个	淋浴	.

“我想我会换身衣服，洗个澡。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['hærəld] . ”

Come	along	to	the	cottage	,	Harold	.	”
来	沿着	到	这	小屋	,	哈罗德	.	”

哈罗德，跟我来小屋吧。

“ [əʊ'keɪ] , ” [sed] ['hærəld] .

“	Okay	,	”	said	Harold	.
“	好的	,	”	说	哈罗德	.

“好的，”哈罗德说。

[hiː; hi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tægd] [ə; eɪ] [jes] - [mæn] .

He	never	liked	to	say	yes	for	fear	of	being	tagged	a	yes	-	man	.
他	绝不	喜欢	到	说	是的	为了	害怕	的	存在	标签	一个	是的	-	男人	.

他从来不喜欢说“是”，因为他害怕被人贴上“好好先生”的标签。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['kɒtɪdʒ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] ['ʃaʊəd]

Anyway	,	he	enjoyed	relaxing	in	the	office	-	cottage	while	Mr	.	Untz	showered
反正	,	他	享受	放松	在	这	办公室	-	小屋	尽管	先生	.	安茨	淋浴

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,

and	changed	,
和	已更改	,

总之，趁着昂茨先生洗澡更衣的时候，他很享受在办公室小屋里放松的时光。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [dɪd][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

which	Mr	.	Untz	did	some	three	or	four	times	a	day	.
哪个	先生	.	安茨	做过	一些	三	或者	四	时代	一个	天	.

Untz 先生每天都要这样做三四次。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . Untz51

When	he	got	there	Mr	.	Untz51
什么时候	他	得到	那里	先生	.	Untz51

当他到达那里时，Untz51先生

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['hærəld] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .

disappeared	into	the	dressing	-	room	and	Harold	picked	up	a	magazine	.
消失	进入	这	敷料	-	房间	和	哈罗德	挑选	向上	一个	杂志	.

她消失在更衣室里，哈罗德拿起一本杂志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	a	knock	on	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

['hærəld][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði][sɒft] [kri:m] - ['kʌləd] ['kɑ:pɪt][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)]
Harold got up and crossed the soft cream - colored carpet and opened the door
哈罗德 得到 向上 和 交叉 这 柔软的 奶油 - 有色 地毯 和 打开 这 门
[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][gəʊt] - [laɪk]['pɜ:s(ə)n] .
and saw a goat - like person .
和 锯 一个 山羊 - 喜欢 人 .

哈罗德起身，穿过柔软的米色地毯，打开门，看到一个像山羊一样的人。

“ [jes] ? ” [sed] ['hærəld] .
“ Yes ? ” said Harold .
“ 是的 ? ” 说 哈罗德 .

“是的？”哈罗德问道。

“ - , ” [sed] [ðə; ði][gəʊt] - [laɪk]['pɜ:s(ə)n] .
“ Mildume , ” said the goat - like person .
“ - , ” 说 这 山羊 - 喜欢 人 .

“米尔杜姆，”那个长得像山羊的人说道。

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] - .
“ Dr . John Mildume .
“ 博士 . 约翰 - .

“约翰·米尔杜姆博士。”

[doʊnt][ɑ:sk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [haʊ] [ai][gɒt][ɪn] .
Don't ask a lot of questions about how I got in .
不 问 一个 很多 的 问题 关于 如何 我 得到 在 .

不要问我太多关于我是怎么进来的问题。

[hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [ɪ'nʌf] [taɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Had a hard enough time as it was .
有 一个 难的 足够的 时间 作为 它 曾是 .

本来就已经够难的了。

['fɔ:tʃənətli] [ai][hæv; həv] ['sevrəl] ['relətɪvz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['stju:diəʊ] .
Fortunately I have several relatives connected with the studio .
幸运的是 我 有 一些 亲属 连接 和 这 工作室 .

幸运的是，我有几个亲戚和这家工作室有联系。

[ðæts] [haʊ] [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['prɒbləm][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] . ”
That's how I heard of your problem as a matter of fact . ”
那就是 如何 我 听到 的 你的 问题 作为 一个 事情 的 事实 . ”

事实上，我就是这样听说了你的问题。

“ [maɪ]['prɒbləm] ? ” [sed] ['hærəld] .
“ My problem ? ” said Harold .
“ 我的 问题 ? ” 说 哈罗德 .

“我的问题？”哈罗德说。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [pʊʃt] [raɪt] [ɪn] .
Dr . Mildume pushed right in .
博士 . - 推动 正确的 在 .

米尔杜姆医生径直走了进去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [faɪv][bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l][saɪzd] [hed] .
He was no more than five feet five but had a normal sized head .
他 曾是 不 更多的 比 五 脚 五 但 有 一个 普通的 尺寸 头 .

他身高不超过五英尺五英寸，但头围大小正常。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dəʊmlaɪk] .
It was domelike .
它 曾是 圆顶状 .

它像圆顶一样。

[wɪsps] [ɒv; əv] ['tɑːnɪʃt] [waɪt] [heə(r)] [kɜːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [kraʊn] .

Wisps	**of**	**tarnished**	**white**	**hair**	**curled**	**about**	**his**	**ears**	**and**	**crown**	**.**
缕缕	的	失去光泽	白色的	头发	卷曲	关于	他的	耳朵	和	王冠	.

几缕斑驳的白发卷曲在他耳边和头顶。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aʊt] - [θrʌst] ['ʌndəˌdʒɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bɪəd] [ɒn][ɪts] [praʊ] .

He	**had**	**an**	**out**	**-**	**thrust**	**underjaw**	**with**	**a**	**small**	**white**	**beard**	**on**	**its**	**prow**	**.**
他	有	一个	出去	-	推力	下颚	和	一个	小的	白色的	胡须	在	它是	船首	.

他的下颚向外突出，颚尖上长着一小撮白胡子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['mɒdərətli] ['ʃæbi] [twiːdz] .

He	**was**	**dressed**	**in**	**moderately**	**shabby**	**tweeds**	**.**
他	曾是	穿着	在	中等程度	破旧	粗花呢	.

他穿着一套略显破旧的粗花呢衣服。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] ['hɒpɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]

He	**moved**	**across**	**the**	**room**	**in**	**an**	**energetic**	**hopping**	**walk**	**and**	**took**	**the**	**place**	**on**
他	已搬	穿过	这	房间	在	一个	精力充沛	跳跃	走	和	采取	这	地方	在

[ðə; ði]['səʊfə]['hærəld][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

the	**sofa**	**Harold**	**had**	**vacated**	**.**
这	沙发	哈罗德	有	空置	.

他精神抖擞地蹦蹦跳跳地穿过房间，坐到了哈罗德刚才离开的沙发上。

“ [naʊ] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɪz]

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**Mr**	**.**	**Untz**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**the**	**first**	**thing**	**we**	**must**	**do**	**is**
“	现在	,	然后	,	先生	.	安茨	,	”	他	说	,	“	这	第一的	事物	我们	必须	做	是

[kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] . ”

come	**to**	**terms**	**.**	**”**
来	到	条款	.	”

“那么，昂茨先生，”他说，“我们首先要做的是达成协议。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['hærəld] .

“	**Just**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Harold**	**.**
“	只是	一个	分钟	,	”	说	哈罗德	.

“稍等片刻，”哈罗德说。

“ [aɪm]['mɪstə(r)] . - [ə'sɪstənt] , ['hærəld]['pɒtə(r)] .

“	**I'm**	**Mr**	**.**	**Untz's**	**assistant**	**,**	**Harold**	**Potter**	**.**
“	我是	先生	.	-	助手	,	哈罗德	波特	.

“我是昂茨先生的助手，哈罗德·波特。”

['mɪstə(r)] . [ʌnts] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

Mr	**.**	**Untz**	**is**	**in**	**the**	**shower**	**.**
先生	.	安茨	是	在	这	淋浴	.

昂茨先生正在洗澡。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ?

Was	**he**	**expecting**	**you**	**?**
曾是	他	期待	你	?

他是不是在等你?

” ['dɑːktər; draɪv] . - [bliŋk] .

”	**Dr**	**.**	**Mildume**	**blinked**	**.**
”	博士	.	-	眨眼	.

米尔杜姆博士眨了眨眼。

“ [nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktli] .

“	**No**	**,**	**not**	**exactly**	**.**
“	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [əˈfɔːd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

But	he	can't	afford	not	to	see	me	.
但	他	不能	买得起	不是	到	看	我	.

但他不能不见我。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	know	all	about	it	.	”
我	知道	全部	关于	它	.	”

我对此了如指掌。

“ [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ˈhærəld] .

“	All	about	what	?	”	asked	Harold	.
“	全部	关于	什么	?	”	问	哈罗德	.

“都是些什么事？”哈罗德问道。

“ [ðə; ði] [biːsts] , ” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] .

“	The	beasts	,	”	the	doctor	said	.
“	这	野兽	,	”	这	医生	说	.

“那些野兽，”医生说。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] ? ”

“	The	which	?	”
“	这	哪个	?	”

“哪个？”

“ [biːsts] , [ˈpɒtə(r)] , ” [snæpt] [ðə; ði][gəʊt] - [laɪk][mæn] .

“	Beasts	,	Potter	,	”	snapped	the	goat	-	like	man	.
“	野兽	,	波特	,	”	啪啪	这	山羊	-	喜欢	男人	.

“野兽，波特，”那个长得像山羊的男人厉声说道。

“ [ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] [ˈmɒnstəz] .

“	The	nightmare	monsters	.
“	这	恶梦	怪物	.

“噩梦般的怪物。”

[get] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [læd] .

Get	with	it	,	lad	.
得到	和	它	,	小伙子	.

跟上节奏，小伙子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ˈsiːkwəns] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ?

And	what	is	a	dream	sequence	without	them	?
和	什么	是	一个	梦	顺序	没有	他们	?

如果没有它们，梦境又怎能称之为梦境呢?

[hɑː] ! ”

Ha	!	”
哈	!	”

哈!

“ [ʌ; ɜː] — [jes] , ” [sed] [ˈhærəld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːtnli] .

“	Uh	—	yes	,	”	said	Harold	a	little	uncertainly	.
“	呃	—	是的	,	”	说	哈罗德	一个	小的	不确定性	.

“呃——是的，”哈罗德有些不确定地说道。

- [ˈfɪŋgə(r)] [ʃɒt] [aʊt] .

Mildume's	finger	shot	out	.
-	手指	射击	出去	.

米尔杜姆的手指猛地伸出来。

“ [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪm][nəʊ] [ˈdriːmi] - [aɪd] [ɪmˈpræktɪk(ə)l][ˈsaɪəntɪst] .

“	You	fellows	understand	that	I'm	no	dreamy	-	eyed	impractical	scientist	.
“	你	伙伴们	理解	那	我是	不	梦幻般的	-	眼睛	不切实际	科学家	.

“你们都明白，我不是那种不切实际、不切实际的科学家。”

[lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ɪk'sperɪm(ə)nts][laɪk] [maɪn] .

Let's	face	it	—	it	takes	money	to	carry	on	experiments	like	mine	.
我们来吧	脸	它	一	它	需要	钱	到	携带	在	实验	喜欢	矿	.

说实话，像我这样的实验需要资金。

[gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mʌni] .

Good	old	-	fashioned	money	.
好的	老的	-	造型	钱	.

货真价实的传统货币。

[aɪl] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

I'll	need	at	least	ten	thousand	dollars	.
患病的	需要	在	至少	十	千	美元	.

我至少需要一万美元。

" ['hærəld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Harold	raised	his	eyebrows	.
"	哈罗德	提高	他的	眉毛	.

哈罗德挑了挑眉毛。

" [dʒʌst] [wɒt] , ['dɑːktər; draɪv] . - , [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ten]

"	Just	what	,	Dr	.	Mildume	,	do	you	propose	to	give	us	for	ten
"	只是	什么	,	博士	.	-	,	做	你	提出	到	给	我们	为了	十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ? "

thousand	dollars	?	"
千	美元	?	"

"米尔杜姆博士，您打算用一万美元给我们提供什么呢？"

" [biːsts] , " [sed] - .

"	Beasts	,	"	said	Mildume	.
"	野兽	,	"	说	-	.

"野兽，"米尔杜姆说道。

" ['riːəl] ['mɒnstəz] . "

"	Real	monsters	.	"
"	真实的	怪物	.	"

"真正的怪物。"

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? " [sed] ['hærəld] .

"	I	beg	your	pardon	?	"	said	Harold	.
"	我	求	你的	赦免	?	"	说	哈罗德	.

"你说什么？"哈罗德问道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['strætədʒiz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	began	to	work	out	strategies	in	his	mind	.
他	开始	到	工作	出去	策略	在	他的	头脑	.

他开始在脑海中制定策略。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæʒuəli] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kwɪkli]

Maybe	he	could	casually	walk	over	to	the	phone	and	pick	it	up	quickly
或许	他	可以	随意地	走	超过	到	这	电话	和	挑选	它	向上	迅速地

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [pə'liːs] .

and	call	the	studio	police	.
和	称呼	这	工作室	警察	.

或许他可以若无其事地走到电话旁，迅速拿起电话，然后打电话给工作室警察。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][dʒʌmp][ɒn] [ðɪs] ['mædmən][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [naɪf] .

Maybe	he	could	get	the	jump	on	this	madman	before	he	pulled	a	knife	.
或许	他	可以	得到	这	跳	在	这	狂人	前	他	拉	一个	刀	.

或许他能在那个疯子拔刀之前先下手为强。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm] ['miːnwaɪl] . . . .

The	thing	to	do	was	to	humor	him	meanwhile	.	.	.	.
这	事物	到	做	曾是	到	幽默	他	同时	.	.	.	.

当时应该做的就是暂时顺着他的意思.....

['dɑːktər; draɪv] . - [sed] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [diːl] [wɪð] ['ʌndəlˌɪŋz] .

Dr	.	Mildume	said	,	“	I	will	not	deal	with	underlings	.
博士	.	-	说	,	“	我	将要	不是	交易	和	下属	.

米尔杜姆博士说：“我不会和下属打交道。”

[ai][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [hɪm'self] . ”

I	demand	to	see	Mr	.	Untz	himself	.	”
我	要求	到	看	先生	.	安茨	他自己	.	”

我要求见昂茨先生本人。

“ [wel] , ” [sed] ['hærəld] , “ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

“	Well	,	”	said	Harold	,	“	you	understand	that	Mr	.	Untz	is	a	busy	man	.
“	出色地	,	”	说	哈罗德	,	“	你	理解	那	先生	.	安茨	是	一个	忙碌的	男人	.

“嗯，”哈罗德说，“您也知道昂茨先生是个大忙人。”

[ɪts] [maɪ][dʒɒb][tuː; tə] [tʃek] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It's	my	job	to	check	propositions	people	have	for	him	.
它是	我的	工作	到	查看	命题	人们	有	为了	他	.

我的工作是核实人们向他提出的建议。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðiːz] [biːsts] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Suppose	you	tell	me	about	these	beasts	of	yours	.
认为	你	告诉	我	关于	这些	野兽	的	你的	.

假设你跟我说说你那些野兽的情况。

” - [ʃrʌg] .

”	Mildume	shrugged	.
”	-	耸了耸肩	.

米尔杜姆耸了耸肩。

“ Doubt52

“	Doubt52
“	Doubt52

“Doubt52

[ɪf] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ʌnts] [wɪl] .

if	you'll	understand	it	any	better	than	Untz	will	.
如果	你会	理解	它	任何	更好的	比	安茨	将要	.

如果你能比昂茨更理解的话。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] .

But	it's	no	more	complicated	than	television	when	you	boil	it	right	down	.
但	它是	不	更多的	复杂的	比	电视	什么时候	你	熬	它	正确的	向下	.

但归根结底，它其实并不比电视更复杂。

[jʊr; jər][fə'mɪliə(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ? ”

You're	familiar	,	I	take	it	,	with	the	basic	principle	of	television	?	”
你是	熟悉的	,	我	拿	它	,	和	这	基本的	原则	的	电视	?	”

我想您应该熟悉电视的基本原理吧?

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['hærəld] , ['braɪtnɪŋ] .

“	Oh	,	sure	,	”	said	Harold	,	brightening	.
“	哦	,	当然	,	”	说	哈罗德	,	提亮	.

“哦，当然，”哈罗德说着，脸上露出了笑容。

“ [kiːp] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] .

“	Keep	things	moving	.
“	保持	事物	移动	.

“保持进展。”

[hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [huː] [kiːps] ['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

Have	a	master	of	ceremonies	who	keeps	jumping	in	and	out	of	the	act	.
有	一个	掌握	的	仪式	WHO	保持	跳	在	和	出去	的	这	行为	.

找一个主持人，让他不断地穿梭于表演之中。

[gɪv] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ə'ʃeɪmd]

Give	something	away	to	the	audience	,	if	possible	,	to	make	them	feel	ashamed
给	某物	离开	到	这	观众	, 如果	可能的	,	到	制作	他们	感觉	羞愧	

[nɒt][tuː; tə][tjuːn][ɪn] . ”

not	to	tune	in	.	”
不是	到	调	在	.	”

如果可能的话，给观众一些福利，让他们觉得不收看节目很丢脸。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] - .

“	No	,	no	,	no	,	no	,	no	!	”	said	Mildume	.
“	不	,	不	,	不	,	不	,	不	!	”	说	-	.

“不，不，不，不，不！”米尔杜姆说。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .

“	I	mean	the	technical	principles	.
“	我	意思是	这	技术的	原则	.

“我是指技术原理。”

[ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [biːm] [skænz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [træns'leɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] ['ɪntuː][ɪ'lektrɪk(ə)l]

A	photo	-	electric	beam	scans	the	subject	,	translates	light	and	dark	into	electrical
一个	照片	-	电的	光束	扫描	这	主题	,	翻译	光	和	黑暗的	进入	电气

['ɪmpʌls] ,

impulses	,
冲动	,

光电束扫描被摄物体，将光暗转化为电脉冲。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] ['ɔːltə(r)][ə; eɪ] ['kæθəʊd] [reɪ] [pleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [flə'res(ə)nt] [skriːn] .

which	eventually	alter	a	cathode	ray	played	upon	a	fluorescent	screen	.
哪个	最终	改变	一个	阴极	射线	玩	之上	一个	荧光	屏幕	.

最终会改变照射在荧光屏幕上的阴极射线。

[hens] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

Hence	,	the	image	.
因此	,	这	图像	.

因此，就有了这幅图像。

[juː; jʊ][grɑːsp] [ðæt] ['rʌfli] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

You	grasp	that	roughly	,	I	take	it	?	”
你	抓牢	那	大致	,	我	拿	它	?	”

我想你大概明白了吧?

“ ['rʌfli] , ” [sed] ['hærəld] .

“	Roughly	,	”	said	Harold	.
“	大致	,	”	说	哈罗德	.

“大概吧，”哈罗德说。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] - ,

“	Well	,	”	continued	Mildume	,
“	出色地	,	”	持续	-	,

“嗯，”米尔杜姆继续说道，

“ [dʒʌst][æz; əz][spɒts][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːk][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

“	just	as	spots	of	light	and	dark	are	the	building	blocks	of	an	image
“	只是	作为	地点	的	光	和	黑暗的	是	这	建筑	积木	的	一个	图像

,

,

,

“正如光点和暗点是构成图像的基本元素一样，

[səʊ] [sʌb] - [ə'tɒmɪk] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .

so	sub	-	atomic	particles	are	the	building	blocks	of	matter	.
所以	子	-	原子	颗粒	是	这	建筑	积木	的	事情	.

因此，亚原子粒子是物质的组成单元。

[wʌns] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] ['θɪəri] [bɪ'kʌmz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

Once	we	recognize	this	the	teleportation	theory	becomes	relatively	simple	.
一次	我们	认出	这	这	传送	理论	变成	相对地	简单的	.

一旦我们认识到这一点，瞬间移动理论就变得相对简单了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	are	engineering	difficulties	,	of	course	.
那里	是	工程	困难	,	的	课程	.

当然，这其中也存在一些工程上的困难。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['færədeɪz] [θriː] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒləsɪs] — [ænd; ənd]

“	We	must	go	back	to	Faraday's	three	laws	of	electrolysis	—	and
“	我们	必须	去	后退	到	法拉第	三	法律	的	电解	—	和

['tʃædwɪks] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['θɜːti] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪz] ['mɪəli]

Chadwick's	establishment	in	nineteen	thirty	-	one	of	the	fact	that	radiation	is	merely
查德威克的	建立	在	十九	三十	-	一	的	这	事实	那	辐射	是	仅仅

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['prəʊtɒn] [mæs] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtɒn] [tʃɑːdʒ] .

the	movement	of	particles	of	proton	mass	without	proton	charge	.
这	移动	的	颗粒	的	质子	大量的	没有	质子	收费	.

“我们必须回到法拉第的电解三定律——以及查德威克在 1931 年确立的辐射仅仅是质子质量而无质子电荷的粒子的运动这一事实。

['njuːtrɔnz] , [juː; jʊ] [siː] .

Neutrons	,	you	see	.
中子	,	你	看	.

你看，就是中子。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə'tɒmɪk] [weɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] ['ɪntɪdʒəz] , [wen] ['haɪdrədʒən] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] ['zɪərəʊ] ['zɪərəʊ] [eɪt] .

Also	that	atomic	weights	are	close	integers	,	when	hydrogen	is	one	point	zero	zero	eight	.
还	那	原子	重量	是	关闭	整数	,	什么时候	氢	是	一	观点	零	零	八	.

此外，原子量都是接近整数的，氢的原子量为 1.008。

[ðʌs] [aɪ] [juːz] ['haɪdrədʒən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] .

Thus	I	use	hydrogen	as	a	basis	.
因此	我	使用	氢	作为	一个	基础	.

因此我以氢为基础。

['sɪmp(ə)l] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Simple	,	isn't	it	?
简单的	,	不是	它	?

很简单，不是吗?

” ['hærəld] [fraʊnd] .

”	Harold	frowned	.
”	哈罗德	皱眉	.

哈罗德皱起了眉头。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
“	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[wʌts] [ðɪs] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] — [ˌtelɪpɔ:'teɪʃn] ?
What's this you're talking about — teleportation ?
是什么 这 你是 说 关于 — 传送 ?

你说的这是什么——瞬间移动吗?

[ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['mætə(r)] [θru:] [speɪs] , [dʒʌst][æz; əz] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mu:vz]
You mean a way of moving matter through space , just as television moves
你 意思是 一个 方式 的 移动 事情 通过 空间 , 只是 作为 电视 移动
[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [θru:] [speɪs] ? ”
an image through space ? ”
一个 图像 通过 空间 ? ”

你是说像电视机在空间中传输图像那样，在空间中移动物质的一种方式吗?

“ [wel] , [nɒt] [prɪ'saɪsli] , ” [sed] - .
“ Well , not precisely , ” said Mildume .
“ 出色地 , 不是 恰恰 , ” 说 - .

“嗯，也不完全是这样，”米尔杜姆说道。

“ [ɪts] [mɔ:(r)][ə; eɪ][ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)] .
“ It's more a duplication of matter .
“ 它是 更多的 一个 复制 的 事情 .

“这更像是物质的复制。”

[maɪ] - [bi:m] — ['ri:əli] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kwɒntə][ɔ:(r)] [laɪt] ['enədʒi] [əb'zɔ:bd]
My Mildume beam — really another expression of the quanta or light energy absorbed
我的 - 光束 — 真的 其他 表达 的 这 量子 或者 光 活力 吸收
[baɪ]['ætəmz] — [skænz][ænd; ənd]['ænəlaiziz]['mætə(r)] .
by atoms — scans and analyzes matter .
经过 原子 — 扫描 和 分析 事情 .

我的米尔杜姆光束——实际上是原子吸收的光能或量子的另一种表现形式——扫描和分析物质。

[ðə; ðɪ] [weɪv] [ˌverɪ'eʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ˌri:træns'leɪtɪd]['ɪntu:] [fɔ:m] , [ɔ:(r)] ['fɔ:mjʊli:] , [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɔɪnt]
The wave variations are retranslated into form , or formulae , at a distant point
这 海浪 变体 是 重新翻译 进入 形式 , 或者 公式 , 在 一个 遥远 观点
— [ðə; ðɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [pɔɪnt] .
— the receiving point .
— 这 接收 观点 .

波的变化在远处的接收点被重新转换成形式或公式。

” ['hærəld]['loʊərd; 'laʊərd][wʌn] ['aɪbraʊ] .
” Harold lowered one eyebrow .
” 哈罗德 降低 一 眉 .

哈罗德微微垂下一侧眉毛。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['ri:əli] [wɜ:ks] ? ”
“ And this really works ? ”
“ 和 这 真的 作品 ? ”

“这真的有效吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] - .
“ Of course , ” said Mildume .
“ 的 课程 , ” 说 - .

“当然，”米尔杜姆说道。

“ [əʊ] , [ɪts] [stɪl] [kru:d] .
“ Oh , it's still crude .
“ 哦 , 它是 仍然 原油 .

“哦，它仍然很粗糙。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] .
It doesn't work all the time .
它 不 工作 全部 这 时间 .

它并非每次都有效。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['əʊnli] [ə'lɒŋ] [vɑːst] ['dɪstənsɪz] .

It	works	only	along	vast	distances	.
它	作品	仅有的	沿着	广阔的	距离	.

它只适用于远距离传输。

[ai][woʊnt] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ai] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːðə(r)] .

I	won't	announce	it	until	I	perfect	it	further	.
我	惯于	宣布	它	直到	我	完美的	它	更远	.

在我进一步完善之前，我不会公布它。

['miːnwaɪl] [ai] [niːd] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ænd; ənd] [wen] , [θruː] ['sɜːt(ə)n] ['relətɪvz] ,

Meanwhile	I	need	more	money	to	carry	on	and	when	,	through	certain	relatives	,
同时	我	需要	更多的	钱	到	携带	在	和	什么时候	,	通过	肯定	亲属	,

与此同时，我需要更多钱来维持生计，而当通过某些亲戚，

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['prɒbləm] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

I	heard	of	Mr	.	Untz's	problem	—	well	,	it	was	simply	too	much	to	resist	.
我	听到	的	先生	.	-	问题	—	出色地	,	它	曾是	简单地	也	很多	到	抵抗	.

我听说了昂茨先生的问题——嗯，这实在太令人难以抗拒了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['telɪpɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstəz] [frɒm; frəm]

You	see	,	I've	managed	to	teleport	a	couple	of	frightful	monsters	from
你	看	,	我已经	管理	到	传送	一个	夫妻	的	可怕	怪物	从

['sʌmweə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] .

somewhere	out	of	space	.
某处	出去	的	空间	.

你看，我已经成功地从外太空传送过来几个可怕的怪物。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

I	was	wondering	what	on	earth	to	do	with	them	.	”
我	曾是	好奇	什么	在	地球	到	做	和	他们	.	”

我当时真不知道该拿它们怎么办。

“ [weə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] ['hærəld] .

“	Where	—	where	are	they	?	”	asked	Harold	.
“	在哪里	—	在哪里	是	他们	?	”	问	哈罗德	.

“他们在哪儿？他们在哪儿？”哈罗德问道。

“ [ɪn][maɪ] [bæk] [jɑːd] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .

“	In	my	back	yard	,	”	said	Dr	.	Mildume	.
“	在	我的	后退	院子	,	”	说	博士	.	-	.

“就在我家后院，”米尔杜姆博士说。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [ʌnts] [ə'brʌptli] [ˌriːə'piə] .

At	that	point	Mr	.	Maximilian	Untz	abruptly	reappeared	.
在	那	观点	先生	.	马克西米利安	安茨	突然	再次出现	.

这时，马克西米利安·昂茨先生突然再次出现。

[hiː; hi] [smeld] [ɒv; əv] ['ləʊʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli]

He	smelled	of	lotion	and	he	was	now	dressed	in	a	relatively
他	闻起来	的	洗剂	和	他	曾是	现在	穿着	在	一个	相对地

conservative53

conservative53
conservative53

他身上散发着润肤露的香味，现在穿着相对保守的53号服装。

[ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [griːn] [wɪð] [ə; eɪ]['lævəndə(r)] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['nɪtɪd] [taɪ]

gabardine	of	forest	green	with	a	lavender	shirt	and	a	black	knitted	tie
华达呢	的	森林	绿色的	和	一个	薰衣草	衬衫	和	一个	黑色的	针织	领带

.

:

.

森林绿色的华达呢上衣，搭配淡紫色衬衫和黑色针织领带。

“ [həˈləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Hello , ” he said .
“ 你好 , ” 他 说 .

“你好，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
He looked at Mildume .
他 看起来 在 - .

他看了看米尔杜姆。

“ [səʊ] [huː] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ So who is this ? ”
“ 所以 WHO 是 这 ? ”

“那么，他是谁？”

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmɒnstəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] [ˈsiːkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːd] , ”
“ He says he has monsters for the dream sequence in his back yard , ”
“ 他 说道 他 有 怪物 为了 这 梦 顺序 在 他的 后退 院子 , ”
[ɪkˈspleɪnd] [ˈhærəld] .
explained Harold .
解释 哈罗德 .

“他说他在后院里为梦境场景准备了怪物，”哈罗德解释道。

“ [ˈriːəl] [wʌnz] . ”
“ Real ones . ”
“ 真实的 一个 . ”

“真正的。”

“ [lʊk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] , “ [ˈkaɪndli][ɑːsk][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][get] [lɒst] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
“ Look , ” said Mr . Untz , “ kindly ask the gentleman to get lost , will you ,
“ 看 , ” 说 先生 . 安茨 , “ 亲切地 问 这 绅士 到 得到 丢失的 , 将要 你 ,
[ˈhærəld] ? ”
Harold ? ”
哈罗德 ? ”

“听着，”昂茨先生说，“哈罗德，请你请这位先生离开好吗？”

“ [nəʊ] , [weɪt] , ” [ˈhærəld] [sed] .
“ No , wait , ” Harold said .
“ 不 , 等待 , ” 哈罗德 说 .

“不，等等，”哈罗德说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ He may have something .
“ 他 可能 有 某物 .

他可能掌握了什么。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He explained some of it to me .
他 解释 一些 的 它 到 我 .

他给我解释了一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈɔːlməʊst][ˈpɒsəb(ə)l] .
It sounds almost possible .
它 声音 几乎 可能的 .

听起来几乎有可能。

[wiː; wi][kænt] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] . ”
We can't lose much by taking a look . ”
我们 不能 失去 很多 经过 采取 一个 看 . ”

看看又不会损失什么。

“ ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed]['mɪstə(r)] . [ʌnts] .
“ Only a few thousand dollars a minute , ” said Mr . Untz .
“ 仅有的 一个 很少 千 美元 一个 分钟 , ” 说 先生 . 安茨 .

“每分钟只需几千美元，”昂茨先生说。

“ [bɑː] — ['mʌni] ! ” [sed]['dɑːktər; draɪv] . - .
“ Bah — money ! ” said Dr . Mildume .
“ 呸 — 钱 ! ” 说 博士 . - .

“呸——钱！”米尔杜姆博士说道。

“ [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][maɪn][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst][juː; jʊ] .
“ Which reminds me — these monsters of mine are going to cost you .
“ 哪个 提醒 我 — 这些 怪物 的 矿 是 去 到 成本 你 .

“这让我想起来——我的这些怪物会让你付出代价的。”

[lets] [hæv; həv][ðæt] [ˌʌndə'stʊd] , [raɪt] [naʊ] .
Let's have that understood , right now .
我们来吧 有 那 理解 , 正确的 现在 .

我们现在就应该把这一点弄清楚。

” ['mɪstə(r)] . - ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .
” MR . UNTZ'S eyebrows went up .
” 先生 . - 眉毛 去 向上 .

安茨先生挑了挑眉毛。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][tɔːk][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
This kind of talk he understood .
这 种类 的 讲话 他 理解 .

这种谈话他能听懂。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgæbə'diːn; 'gæbədiːn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret]
He reached into the side pocket of the gabardine for his cigarette
他 达到 进入 这 边 口袋 的 这 华达呢 为了 他的 卷烟
[keɪs] .
case .
案件 .

他伸手到华达呢外套的侧袋里，掏出他的烟盒。

[hiː; hi][kept][ə; eɪ] ['seprət] [gəʊld][keɪs][ɪn] [iːtʃ] [suːt] .
He kept a separate gold case in each suit .
他 保留 一个 分离 金子 案件 在 每个 套装 .

他每套西装里都放着一个单独的金盒。

“ - ! ” [sed]['mɪstə(r)] . [ʌnts] .
“ Yeeeeow ! ” said Mr . Untz .
“ - ! ” 说 先生 . 安茨 .

“哎哟！”昂茨先生说道。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [griːn] [sneɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
His hand came out of the pocket with a small green snake in it .
他的 手 来了 出去 的 这 口袋 和 一个 小的 绿色的 蛇 在 它 .

他从口袋里掏出一只手，手里拿着一条绿色的小蛇。

“ [drɒp][ˌaɪ 'tiː] !
“ Drop it !
“ 降低 它 !

“放下它！”

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 !

退后！

" [sed] ['hærəld] , ['biːɪŋ] [kuːl] .
" said Harold , being cool .
" 说 哈罗德 , 存在 凉爽的 .

哈罗德冷静地说。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [vɔɪs] .
" Don't worry about it , " said Dr . Mildume in a calmer voice .
" 不 担心 关于 它 , " 说 博士 . - 在 一个 更平静 嗓音 .

"别担心，"米尔杜姆医生用平静的语气说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] ['maɪldli][æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] .
He was blinking mildly at the snake .
他 曾是 眨眼 轻微地 在 这 蛇 .

他微微眨了眨眼，看着那条蛇。

" [ɪts] ['mɪəli] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [sneɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rəʊniəsli] [kɔːld]
" It's merely an ordinary species of garden snake , sometimes erroneously called
" 它是 仅仅 一个 普通的 物种 的 花园 蛇 , 有时 错误地 称为
['gɑːtə(r)] [sneɪk] .
garter snake .
袜带 蛇 .

"它只是一种普通的园蛇，有时会被错误地称为束带蛇。"

['kjʊəriəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Curious it should be there .
好奇的 它 应该 是 那里 .

真奇怪它居然会在那里。

" ['hærəld] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - ['ʃɑːpli] .
" Harold looked at Dr . Mildume sharply .
" 哈罗德 看起来 在 博士 . - 尖锐地 .

哈罗德锐利地看了米尔杜姆医生一眼。

" [ðɪs] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni]
" This teleportation of yours wouldn't have anything to do with it by any
" 这 传送 的 你的 不会 有 任何事物 到 做 和 它 经过 任何
[tʃɑːns] ? "
chance ? "
机会 ? "

"你的瞬间移动能力会不会跟这件事有关呢？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [snæpt] - .
" Of course not , " snapped Mildume .
" 的 课程 不是 , " 啪啪 - .

"当然不是，"米尔杜姆厉声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [hɪə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , [hɪz; ɪz] [dʒaʊl] [tremblɪŋ] .
" I know how it got here ! " said Mr . Untz , his jowls trembling .
" 我 知道 如何 它 得到 这里 ! " 说 先生 . 安茨 , 他的 下巴 发抖 .

"我知道它是怎么到这儿来的！"昂茨先生说着，下巴都在颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɒpt] [ðə; ði] [sneɪk] .
He had already dropped the snake .
他 有 已经 掉落 这 蛇 .

他已经把蛇扔掉了。

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃaɪld] [stɑː(r)] [huːz] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)] - [lə'roʊʃ] !
" A certain child star whose initials are Jimsy LaRoche !
" 一个 肯定 孩子 星星 谁 首字母 是 - 拉罗什 !

"一位名叫吉姆西·拉罗什的童星！

[lɑːst] [wiːk] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɒtfʊt] .

Last	week	he	gives	me	a	hotfoot	.
最后的	星期	他	给予	我	一个	热脚	.

上周他给了我一个措手不及。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ə; eɪ][wet] [siːt] — [səʊkt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)]['ʌndə(r)][wʌn] [θɪn] [draɪ][wʌn] .

Monday	a	wet	seat	—	soaked	newspapers	in	my	chair	under	one	thin	dry	one	.
周一	一个	湿的	座位	—	浸泡过	报纸	在	我的	椅子	在下面	一	薄的	干燥	一	.

星期一，我的椅子湿漉漉的——椅子上铺着湿透的报纸，上面压着一张薄薄的干报纸。

['jestədeɪ] [ə; eɪ][bɪg][frɒg][ɪn][maɪ] ['ʃaʊə(r)] .

Yesterday	a	big	frog	in	my	shower	.
昨天	一个	大的	青蛙	在	我的	淋浴	.

昨天我淋浴间里出现了一只大青蛙。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [bræt]['əʊvə(r)][maɪ] [niː] [ænd; ənd][spæŋk][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ！ ”

I	should	take	that	brat	over	my	knee	and	spank	him	to	his	face	!	”
我	应该	拿	那	小子	超过	我的	膝盖	和	打屁股	他	到	他的	脸	！	”

我真应该把那小鬼抱到膝盖上，狠狠打他屁股！

“ [əm əm] — [ɑː] — [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

“	Mm	—	ah	—	of	course	,	”	said	Dr	.	Mildume	without	much	interest	in	the
“	毫米	—	啊	—	的	课程	,	”	说	博士	.	-	没有	很多	兴趣	在	这

['tɒpɪk] .

topic	.
话题	.

“嗯——啊——当然，”米尔杜姆博士对这个话题兴趣不大地说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['mɒnstəz] [naʊ] ?

“	Shall	we	go	to	inspect	the	monsters	now	?
“	将	我们	去	到	检查	这	怪物	现在	?

“我们现在去查看那些怪物吗？”

” ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

”	Mr	.	Untz	thought	it	over	,
”	先生	.	安茨	想法	它	超过	,

“昂茨先生仔细考虑了一下，

['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

only	long	enough	to	keep	himself	within	the	time	limits	of	a	Man	of	Decision	.
仅有的	长的	足够的	到	保持	他自己	之内	这	时间	限制	的	一个	男人	的	决定	.

只是足够让他保持在果断之人的时间限制之内。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [əʊ'keɪ] , [səʊ][wiːl; wil][gəʊ] [naʊ] .

Then	he	said	,	“	Okay	,	so	we'll	go	now	.
然后	他	说	,	“	好的	,	所以	出色地	去	现在	.

然后他说：“好的，那我们现在就走。”

” [ðeɪ] [pɑːst] - [lə'roʊʃ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

”	They	passed	Jimsy	LaRoche	on	the	way	out	.
”	他们	通过了	-	拉罗什	在	这	方式	出去	.

“他们离开时遇到了吉姆西·拉罗什。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['paɪnæp(ə)l][dʒuːs][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	drinking	pineapple	juice	and	sitting	with	his	tutor	,	studying	his
他	曾是	喝	菠萝	汁	和	坐着	和	他的	导师	,	学习	他的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

他一边喝着菠萝汁，一边和他的家庭教师坐在一起，背诵台词。

[hiː; hi] [smə:k] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ʌnts] [pɑːst] .

He	smirked	as	Mr	.	Untz	passed	.
他	他冷笑了一声。	作为	先生	.	安茨	通过了	.

昂茨先生经过时，他露出了得意的笑容。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] [skaul] [bæk] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Mr	.	Untz	scowled	back	but	didn't	say	anything	.
先生	.	安茨	皱着眉头	后退	但	没有	说	任何事物	.

昂茨先生皱着眉头回以冷笑，但什么也没说。

[ɪn]['dʒəʊvɪən]['saɪləns][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

In	Jovian	silence	he	led	the	way	to	his	car	.
在	木星	沉默	他	引领	这	方式	到	他的	车	.

他像木星般沉默，领着我们走向他的车。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][raɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

It	turned	out	to	be	a	longer	ride	than	they	had	expected	.
它	转向	出去	到	是	一个	更长	骑	比	他们	有	预期的	.

结果发现，这段路程比他们预想的要长。

['dɑːktər; draɪv] . - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['twenti] - [naɪn][pɑːmz][ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ʌnts]

Dr	.	Mildume	lived	in	Twenty	-	nine	Palms	and	,	as	Mr	.	Untz
博士	.	-	居住地	在	二十	-	九	棕榈树	和	,	作为	先生	.	安茨

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

explained	it	,
解释	它	,

米尔杜姆博士住在二十九棕榈镇，正如昂茨先生解释的那样，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəpleɪn] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

this	was	too	short	for	an	airplane	and	too	long	for	an	automobile
这	曾是	也	短的	为了	一个	飞机	和	也	长的	为了	一个	汽车

. -

.	54
.	-

这个距离对于飞机来说太短，对于汽车来说又太长。[54]

['mɪstə(r)] . [ʌnts] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][best]['hjuːmə(r)] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] .

Mr	.	Untz	was	not	in	his	best	humor	when	they	stopped	before	Dr	.
先生	.	安茨	曾是	不是	在	他的	最好的	幽默	什么时候	他们	停止	前	博士	.

- ['stʌkəʊ][ænd; ənd][taɪl] - [ruːf] [haʊs] .

Mildume's	stucco	and	tile	-	roof	house	.
-	灰泥	和	瓦	-	屋顶	房子	.

当他们停在米尔杜姆医生的灰泥瓦顶房子前时，昂茨先生的心情不太好。

- [daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn]['pætiəʊ][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Mildume	directed	them	immediately	to	a	walled	-	in	patio	in	the	rear	of	the
-	指导	他们	立即地	到	一个	有围墙的	-	在	露台	在	这	后部	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

米尔杜姆立即指引他们来到房子后面一个有围墙的露台上。

[ə; eɪ] [ʃed] - [ruːf] ['kʌvəd] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pætiəʊ][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ræks]

A	shed	-	roof	covered	one	side	of	the	patio	and	under	it	were	racks
一个	棚	-	屋顶	涵盖	一	边	的	这	露台	和	在下面	它	是	货架

[ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	equipment	.
的	设备	.

露台的一侧覆盖着单坡屋顶，屋顶下摆放着各种设备架。

['hærəld] ['rekəg'naɪzd] [bæŋks] [ɒv; əv] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] , ['paʊə(r)] ['æmplɪfaɪəz] , [ə'sɪlə,graːfs] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Harold	recognized	banks	of	relays	,	power	amplifiers	,	oscillographs	and	some
哈罗德	认可	银行	的	继电器	,	力量	放大器	,	示波器	和	一些

['ʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] .

other	familiar	devices	.
其他	熟悉的	设备	.

哈罗德认出了成组的继电器、功率放大器、示波器和其他一些熟悉的设备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wʌnz] .

There	were	also	some	strange	ones	.
那里	是	还	一些	奇怪的	一个	.

还有一些很奇怪的。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mildume	waved	his	long	fingers	at	all	of	it	.
-	挥手	他的	长的	手指	在	全部	的	它	.

米尔杜姆挥舞着他修长的手指，对着这一切说道。

“ [maɪ] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] [set] - [ʌp] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['bʌlki] [səʊ] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [juːz] , [æz; əz]

“	My	teleportation	set	-	up	is	entirely	too	bulky	so	far	for	practical	use	,	as
“	我的	传送	放	-	向上	是	完全	也	笨重	所以	远的	为了	实际的	使用	,	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] . ”

you	can	see	.	”
你	能	看	.	”

“正如你所看到的，我目前的传送装置体积过于庞大，不具备实际应用价值。”

“ ['enp'iː'etʃ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Nph	,	”	said	Mr	.	Untz	,	eyeing	it	.
“	nph	,	”	说	先生	.	安茨	,	觊觎	它	.

“嗯，”昂茨先生一边打量着它一边说道。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] ['hærəld] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm]

During	the	drive	Dr	.	Mildume	and	Harold	had	explained	more	to	him
期间	这	驾驶	博士	.	-	和	哈罗德	有	解释	更多的	到	他

[ə'baʊt] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [ðæn; ðən]

about	teleportation	and	the	monsters	and	he	was	more	doubtful	than
关于	传送	和	这	怪物	和	他	曾是	更多的	疑	比

['evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

ever	about	the	whole	thing	.
曾经	关于	这	所有的	事物	.

在开车途中，米尔杜姆博士和哈罗德向他详细解释了传送和怪物的原理，这让他对整件事更加怀疑了。

“ [səʊ] [lets] [siː] [ðə; ði] ['mɒnstəz] , ” [hiː; hi] [sed] [naʊ] .

“	So	let's	see	the	monsters	,	”	he	said	now	.
“	所以	我们来吧	看	这	怪物	,	”	他	说	现在	.

“那么，让我们去看看这些怪物吧，”他说道。

“ [taɪm] [ɪz] ['fliːɪŋ] .

“	Time	is	fleeing	.
“	时间	是	逃离	.

时间飞逝。

” - [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɒpɪŋ] [step] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pætiəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tɑː'pɔːlɪn] [ðæt]

”	Mildume	went	in	his	hopping	step	across	the	patio	to	a	huge	tarpaulin	that
”	-	去	在	他的	跳跃	步	穿过	这	露台	到	一个	巨大的	篷布	那

['kʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['bʌlki] .

covered	something	square	and	bulky	.
涵盖	某物	正方形	和	笨重	.

“米尔杜姆蹦蹦跳跳地穿过露台，来到一块巨大的防水布前，防水布上盖着一个方方正正、笨重的东西。

[hiː; hi] ['wʌrid] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [ə'weɪ] .
He worried the tarpaulin away .
他 担心 这 篷布 离开 .

他把防水布弄掉了。

[tuː] [stiːl] ['keɪdʒɪz] [stʊd] [ðeə(r)] .
Two steel cages stood there .
二 钢 笼子 站立 那里 .

那里立着两个钢笼。

“ ['seɪkrɪd] [kɑːp] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] .
“ Sacred carp ！ ” said Mr . Untz .
“ 神圣 鲤鱼 ！ ” 说 先生 . 安茨 .

“神圣的鲤鱼！”昂茨先生说道。

[tuː] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stiːl] ['keɪdʒɪz] .
Two somethings were in the steel cages .
二 有些 是 在 这 钢 笼子 .

两个不知名的东西被关在钢笼里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['griːnɪʃ] - [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]['glɒbjələ(r)] ['bɒdɪz] ,
They were both iridescent greenish - gray in color , they had globular bodies ,
他们 是 两个都 彩虹色 绿绿色 - 灰色的 在 颜色 , 他们 有 球形 身体 ,

它们都呈虹彩般的绿灰色，球状体。

[nəʊ][dɪ'sɜːnəb(ə)l] [hedz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒn] [stɔːks] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
no discernible heads and eyes on stalks growing from their bodies .
不 可辨别的 头部 和 眼睛 在 茎 生长 从 他们的 身体 .

没有明显的头部，眼睛长在从身体上长出的茎上。

[θriː] [aɪz] [ə'piːs] .
Three eyes apiece .
三 眼睛 一块 .

每人三只眼睛。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪz] — ['eniweɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [aɪz] .
If they were eyes — anyway , they looked like eyes .
如果 他们 是 眼睛 — 反正 , 他们 看起来 喜欢 眼睛 .

如果它们是眼睛的话——总之，它们看起来像眼睛。

['swiːpɪŋ] [fɪ'brɪliː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [fiːt] .
Sweeping fibrillae came down to the ground and seemed to serve as feet .
扫荡 纤维 来了 向下 到 这 地面 和 似乎 到 服务 作为 脚 .

扫落的纤维垂到地面，似乎成了它们的脚。

[greɪt] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] [red] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['bɒdi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
Great saw - toothed red gashes in the middle of each body might have been
伟大的 锯 - 有齿的 红色的 伤口 在 这 中间 的 每个 身体 可能 有 到过
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

每个尸体中央都有巨大的锯齿状红色裂口，这可能是嘴巴。

“ ['ðer] — ['ðer] ['riːəl] .
“ They're — they're real .
“ 它们是 — 它们是 真实的 .

“它们是——它们是真的。”

['ðer] [ə'laɪv] ！ ” [sed] ['hærəld]['pɒtə(r)] ['hɔːsli] .
They're alive ！ ” said Harold Potter hoarsely .
它们是 活 ！ ” 说 哈罗德 波特 沙哑地 .

“他们还活着！”哈罗德·波特沙哑地说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
That was the thing about them .
那 曾是 这 事物 关于 他们 .

他们就是这样的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['kwɒləti][ɒv; əv][laɪf][ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ]
They had the elusive quality of life about them — and of course they
他们 有 这 难以捉摸的 质量 的 生活 关于 他们 — 和 的 课程 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][prɒp] [dɪ'pɑːrtmənts] [feɪk] ['mɒnstəz] .
were thus infinitely more terrifying than the prop department's fake monsters .
是 因此 无限地 更多的 恐怖 比 这 支柱 部门的 伪造的 怪物 .

它们身上有一种难以捉摸的生命力——当然，因此它们比道具部门的假怪物可怕得多。

“ ['ðer] [ə'laɪv][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - ['tʃætəli] .
“ They're alive all right , ” said Dr . Mildume chattily .
“ 它们是 活 全部 正确的 , ” 说 博士 . - 健谈地 .

“他们都还活着，”米尔杜姆医生轻松地说。

“ [tʊk] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
“ Took me quite a bit of experimenting to discover what to feed them .
“ 拿 我 相当 一个 少量 的 实验 到 发现 什么 到 喂养 他们 .

“我做了很多试验才发现应该喂它们什么。”

[ðeɪ] [laɪk] [glɑːs] — ['brəʊkən] [glɑːs] .
They like glass — broken glass .
他们 喜欢 玻璃 — 破碎的 玻璃 .

他们喜欢玻璃——碎玻璃。

['ðer] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sɪlɪkən]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːbən] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] . ”
They're evidently a silicon rather than a carbon form of life . ”
它们是 显然 一个 硅 相当 比 一个 碳 形式 的 生活 . ”

它们显然是硅基生命体，而不是碳基生命体。

“ [ðɪs] [aɪl] [baɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , [stɪl] ['steərɪŋ] .
“ This I'll buy , ” said Mr . Untz , still staring .
“ 这 患病的 买 , ” 说 先生 . 安茨 , 仍然 凝视 .

“这个我买，”昂茨先生说着，眼睛仍然盯着它。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] - .
“ Of course , ” said Mildume .
“ 的 课程 , ” 说 - .

“当然，”米尔杜姆说道。

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I knew you would .
“ 我 知道 你 会 .

“我就知道你会这样。”

[ðeɪ] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][ɪg'zæktli][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [pə(r)] [deɪ] .
They will cost you exactly ten thousand dollars per day .
他们 将要 成本 你 确切地 十 千 美元 每 天 .

它们每天会花费你一万美元。

[pə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)]['pɪəriəd] . ”
Per twenty - four hour period . ”
每 二十 - 四 小时 时期 . ”

每二十四小时。”

“ [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] — ['bɜːglə(r)] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , ['gleərɪŋ][æt; ət] - .
“ Profiteer — burglar ! ” said Mr . Untz , glaring at Mildume .
“ 奸商 — 窃贼 ! ” 说 先生 . 安茨 , 刺眼 在 - .

“奸商——窃贼！”昂茨先生怒视着米尔杜姆说道。

- [ʃrʌg] .
Mildume **shrugged** **.**
- 耸了耸肩 .

米尔杜姆耸了耸肩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'brʌpt] , [haɪ] - [pɪtʃt] [skwi:k] .
There **was** **an** **abrupt** **,** **high** **-** **pitched** **squeak** **.**
那里 曾是 一个 突然 , 高的 - 投球 吱 .

突然传来一声尖锐的吱吱声。

['hærəld] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstəz] .
Harold **stared** **at** **the** **monsters** **.**
哈罗德 凝视 在 这 怪物 .

哈罗德盯着那些怪物看。

[ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
The **smaller** **one** **was** **quivering** **.**
这 较小的 一 曾是 颤抖 .

小的那只在颤抖。

“ [ðeɪ] [du:; də] [ðæt] [wen] ['ðer] ['æŋgri] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . - [sed] .
“ **They** **do** **that** **when** **they're** **angry** **,** **”** **Dr** **.** **Mildume** **said** **.**
“ 他们 做 那 什么时候 它们是 生气的 , ” 博士 . - 说 .

“他们生气的时候就会那样做，”米尔杜姆博士说。

“ [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skɪn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
“ **Some** **sort** **of** **skin** **vibration** **.**
“ 一些 种类 的 皮肤 振动 .

“某种皮肤震动。”

[ðɪs] [smɔ:lə(r)] [wʌn] [hɪə(r)] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [θɪŋz] .
This **smaller** **one** **here** **seems** **to** **take** **the** **initiative** **in** **things** **.**
这 较小的 一 这里 似乎 到 拿 这 倡议 在 事物 .

这个个头较小的家伙似乎更主动一些。

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [meɪl] .
Must **be** **a** **male** **.**
必须 是 一个 男性 .

必须是男性。

[ən'les] [ðeəz; ðəz] ['fi:meɪl] ['dɒmɪnəns] , [æz; əz] [ɪn] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] , [weər'evə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm] .
Unless **there's** **female** **dominance** **,** **as** **in** **birds** **of** **prey** **,** **wherever** **these** **things** **come** **from** **.**
除非 有 女性 支配地位 , 作为 在 鸟类 的 猎物 , 无论 这些 事物 来 从 .

除非存在雌性主导的现象，例如猛禽，无论这些现象起源于哪里。

[aɪv] — [ʌ; ɜ:] — [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ascertain55
I've **—** **uh** **—** **been** **unable** **to** **ascertain55**
我已经 — 呃 — 到过 无法 到 ascertain55

我一直——呃——无法确定55

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eni] .
which **is** **which** **,** **if** **any** **.**
哪个 是 哪个 , 如果 任何 .

哪个是哪个（如果有的话）。

” ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [fraʊnd] ['sʌd(ə)nli] .
” **Mr** **.** **Untz** **frowned** **suddenly** **.**
” 先生 . 安茨 皱眉 突然 .

昂茨先生突然皱起了眉头。

“ [lʊk] — [dʒʌst] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”

“	Look	—	just	how	dangerous	are	these	things	?	”
“	看	—	只是	如何	危险的	是	这些	事物	?	”

“瞧——这些东西到底有多危险？”

“ [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . - .

“	Don't	know	exactly	,	”	said	Dr	.	Mildume	.
“	不	知道	确切地	,	”	说	博士	.	-	.

“不太清楚，”米尔杜姆博士说。

“ [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [gɒt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

“	A	pigeon	got	too	near	the	cages	the	other	day	.
“	一个	鸽子	得到	也	靠近	这	笼子	这	其他	天	.

“前几天一只鸽子飞得太靠近笼子了。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

They	seemed	to	enjoy	it	.
他们	似乎	到	享受	它	.

他们似乎很享受。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðeə(r)]['steɪp(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪlɪkən] [fɔːmz] .

Although	,	as	I	say	,	their	staple	appears	to	be	silicon	forms	.
虽然	,	作为	我	说	,	他们的	主食	出现	到	是	硅	表格	.

不过，正如我所说，他们的主要产品似乎是硅胶制品。

[aɪ] ['keələsli] [set][ə; eɪ] ['westən] ['ænəlaɪzə] [tuː] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

I	carelessly	set	a	Weston	analyzer	too	near	them	the	other	day	and	they
我	粗心大意	放	一个	韦斯顿	分析器	也	靠近	他们	这	其他	天	和	他们

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . ”

had	it	for	lunch	.	”
有	它	为了	午餐	.	”

前几天我不小心把一台韦斯顿分析仪放在它们旁边太近了，结果它们把它当午饭吃了。

“ [ɪf] ['ðer] [tuː] ['deɪndʒərəs] . . . ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [ʌnts] .

“	If	they're	too	dangerous	.	.	.	”	began	Mr	.	Untz	.
“	如果	它们是	也	危险的	.	.	.	”	开始	先生	.	安茨	.

“如果他们太危险……”昂茨先生开口说道。

“ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? ” [sed] - .

“	What	if	they	are	?	”	said	Mildume	.
“	什么	如果	他们	是	?	”	说	-	.

“如果他们真是那样呢？”米尔杜姆说道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] ['pɪktʃəz] [wɪð] [waɪld]['laɪənz][ænd; ənd]['t'aɪgəz][ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	make	pictures	with	wild	lions	and	tigers	and	alligators	,	don't	you	?
“	你	制作	图片	和	荒野	狮子	和	老虎	和	鳄鱼	,	不	你	?

“你拍过狮子、老虎和鳄鱼的照片，对吧？”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

Seems	to	me	you	can	find	a	way	.
似乎	到	我	你	能	寻找	一个	方式	.

我觉得你肯定能找到办法。

[aɪ][doʊnt] [ˌrekə'mend] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][haʊ'evə(r)] .

I	don't	recommend	letting	them	out	of	the	cage	however	.
我	不	推荐	出租	他们	出去	的	这	笼	然而	.

但我并不建议将它们放出笼子。

" ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [eɪ'tjɛn] ['fləʊbeə]

"	Mr	.	Untz	nodded	and	said	,	"	Well	,	maybe	we	can	get	Etienne	Flaubert
"	先生	.	安茨	点头	和	说	,	"	出色地	,	或许	我们	能	得到	艾蒂安	福楼拜

[tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	do	something	with	them	.
到	做	某物	和	他们	.

昂茨先生点点头说："嗯，也许我们可以请艾蒂安·福楼拜用它们做点什么。"

[hi:z] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['treɪnə(r)][wi:; wi][kɔ:l][ɒn] .

He's	the	animal	trainer	we	call	on	.
他是	这	动物	教练	我们	称呼	在	.

他是我们请来的动物训练师。

['eniweɪ] [ʌnts] ['ɔ:lweɪz] ['fɪgəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

Anyway	Untz	always	figures	something	out	.
反正	安茨	总是	数据	某物	出去	.

总之，昂茨总能想出办法。

['əʊnli] [ðæts] [waɪ] [ai] [laɪk] ['mju:zikəlz] ['betə(r)] .

Only	that's	why	I	like	musicals	better	.
仅有的	那就是	为什么	我	喜欢	音乐剧	更好的	.

正因如此，我才更喜欢音乐剧。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['vɪktə(r)] ['hɜ:bət] ['bækwədz]

There	isn't	so	much	to	figure	out	and	you	can	play	Victor	Herbert	backwards
那里	不是	所以	很多	到	数字	出去	和	你	能	玩	胜利者	赫伯特	向后

[ænd; ənd][get] [nju:] [tju:nz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	get	new	tunes	out	of	him	.
和	得到	新的	曲调	出去	的	他	.

其实没什么好琢磨的，你甚至可以倒放维克多·赫伯特的曲子，还能从他那里得到新的曲子。

[səʊ] ['eniweɪ] , [wi:l; wil][get][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd][get] [ði:z] ['mɒnstəz] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:diəʊ] [raɪt]

So	anyway	,	we'll	get	a	truck	and	get	these	monsters	to	the	studio	right
所以	反正	,	出色地	得到	一个	卡车	和	得到	这些	怪物	到	这	工作室	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

总之，我们会立刻找辆卡车把这些怪物运到摄影棚。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	It	was	arranged	.
"	它	曾是	安排	.

"这是事先安排好的。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['si:krəsi] [tu:] .

It	was	arranged	with	utmost	secrecy	too	.
它	曾是	安排	和	极致	保密	也	.

这件事也是在绝对保密的情况下安排的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)][stj'u:dɪˌəʊz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

There	were	other	studios	,	after	all	,
那里	是	其他	工作室	,	后	全部	,

毕竟还有其他工作室。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['tæləntˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [sti:l]

and	in	spite	of	their	wealth	of	creative	talent	it	was	easier	to	steal
和	在	尽管如此	的	他们的	财富	的	有创造力的	天赋	它	曾是	更轻松	到	偷

[æn; ən][aɪ'dɪə][ðæn; ðən] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .

an	idea	than	cook	up	a	new	one	.
一个	主意	比	厨师	向上	一个	新的	一	.

尽管他们拥有丰富的创造力，但窃取一个创意比构思一个新创意要容易得多。

['ætəm] [bɒm] ['si:krəsi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][kru:'seɪdə(r)] ['pɪktʃəz] [lɒt][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'speʃəli]

Atom	bomb	secrecy	descended	upon	the	Crusader	Pictures	lot	and	most	especially
原子	炸弹	保密	下降	之上	这	十字军战士	图片	很多	和	最多	尤其

[ə'pɒn] [saʊnd] [steɪdʒ][sɪks] ,

upon	Sound	Stage	Six	,
之上	声音	阶段	六	,

原子弹的保密工作笼罩了十字军电影公司的片场，尤其是第六摄影棚。

[weə(r)] [ðə; ði] [dri:m] ['si:kwəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θrɪlə(r)] , “ [dʒəʊlt] ! ” [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

where	the	dream	sequence	for	the	psychological	thriller	,	“	Jolt	!	”	was	being
在哪里	这	梦	顺序	为了	这	心理	惊悚片	,	“	颠簸	!	”	曾是	存在

[fɪlmd] .

filmed	.
拍摄	.

当时，心理惊悚片《惊魂记》的梦境场景正在那里拍摄。

['i:v(ə)n] - [lə'roʊʃ] , [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɒz; wəz][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]

Even	Jimsy	LaRoche	,	the	star	of	the	picture	,	was	excluded	from	the	big
甚至	-	拉罗什	,	这	星星	的	这	图片	,	曾是	排除	从	这	大的

[bɑ:n] - [laɪk] [steɪdʒ] .

barn	-	like	stage	.
谷仓	-	喜欢	阶段	.

就连影片的主演吉姆西·拉罗什也被排除在了那个像谷仓一样的大舞台之外。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] [prɪ'peəd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][fɜ:st] [stɒk] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] .

Mr	.	Untz	prepared	to	get	his	first	stock	shots	of	the	beasts	.
先生	.	安茨	准备	到	得到	他的	第一的	库存	镜头	的	这	野兽	.

Untz 先生准备拍摄这些野兽的第一批素材照片。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][gɑ:sps][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪbraʊz] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . -

There	were	gasps	and	much	popping	of	eyebrows	when	Dr	.	Mildume
那里	是	喘息	和	很多	爆米花	的	眉毛	什么时候	博士	.	-

— [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] — [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [frɒm; frəm]

—	who	had	come	along	as	technical	adviser	—	removed	the	tarpaulins	from
—	WHO	有	来	沿着	作为	技术的	顾问	—	已移除	这	防水油布	从

[ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

the	cages	.
这	笼子	.

当作为技术顾问一同前来的米尔杜姆博士揭开笼子上的油布时，现场响起了一片倒吸冷气和惊讶的眉毛声。

[ðə; ði]['kæmərəˌmæn] , [ðə; ði][grɪps] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃnz] , [ðə; ði] [saʊnd] [men] — [ɔ:l] [stɛərd]

The	cameramen	,	the	grips	,	the	electricians	,	the	sound	men	—	all	stared
这	摄影师	,	这	握把	,	这	电工	,	这	声音	男人	—	全部	凝视

[ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .

unbelievingly	.
难以置信	.

摄影师、剧务、电工、录音师——所有人都难以置信地盯着眼前的一切。

[ðə; ði][skrɪpt][gɜ:l] [græbd] ['mɪstə(r)] . - [hænd][ænd; ənd][dʌg][hɜ:(r); hə(r)] ['fiŋgəneilz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

The	script	girl	grabbed	Mr	.	Untz's	hand	and	dug	her	fingernails	into	it	.
这	脚本	女孩	抓住	先生	.	-	手	和	挖	她	指甲	进入	它	.

剧本助理抓住昂茨先生的手，指甲深深地掐进了他的手心里。

[ðə; ði] [meɪkʌp] ['staɪlɪst] [klʌtʃt] [ðə; ði][lə'pelz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məʊv] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

The	makeup	stylist	clutched	the	lapels	of	his	mauve	jacket	and	fainted	.
这	化妆品	造型师	紧握	这	翻领	的	他的	淡紫色	夹克	和	昏厥	.

化妆师紧紧抓住他淡紫色外套的翻领，晕了过去。

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , ” ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [sed] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .

“	Nothing	to	be	afraid	of	,	”	Mr	.	Untz	said	to	everybody	.
“	没有什么	到	是	害怕的	的	,	”	先生	.	安茨	说	到	大家	.

“没什么好怕的，”昂茨先生对大家说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [tuː] .

He	was	sort	of	convincing	himself	too	.
他	曾是	种类	的	令人信服的	他自己	也	.

他其实也在说服自己。

“ ['dɑːktər; draɪv] . - [hɪə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

“	Dr	.	Mildume	here	knows	all	about	the	monsters	.
“	博士	.	-	这里	知道	全部	关于	这	怪物	.

“米尔杜姆博士对这些怪物了如指掌。”

[hiːz] [gɒt] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

He's	got	everything	under	control	.
他是	得到	一切	在下面	控制	.

他一切尽在掌握。

[səʊ] [tel] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['dɒktə(r)] .

So	tell	everybody	about	them	,	Doctor	.
所以	告诉	大家	关于	他们	,	医生	.

医生，那就把这些事告诉大家吧。

” - [nˈɒdɪd] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [waɪt] [bɪəd] .

”	Mildume	nodded	,	bobbing	his	short	white	beard	.
”	-	点头	,	上下摆动	他的	短的	白色的	胡须	.

米尔杜姆点了点头，晃动着他短短的白色胡须。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [twiːd] ['dʒækɪt] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

He	thrust	his	hands	into	his	tweed	jacket	,	looked	all	around	for	a	moment
他	推力	他的	双手	进入	他的	粗花呢	夹克	,	看起来	全部	大约	为了	一个	片刻

,

,

,

他把手插进粗花呢外套里，环顾四周片刻。

[ðen] [sed] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] .

then	said	,	“	I	don't	know	exactly	where	the	monsters	are	from	.
然后	说	,	“	我	不	知道	确切地	在哪里	这	怪物	是	从	.

然后他说：“我不知道这些怪物究竟来自哪里。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ][kjuː] - [biːm] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fəʊkəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	my	Q	-	beam	pointed	into	space	,	and	I	was	focussing	it	,
我	有	我的	问	-	光束	尖	进入	空间	,	和	我	曾是	聚焦	它	,

我把Q光束指向太空，并正在聚焦它。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [mɑːz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

intending	to	put	it	on	Mars	at	the	time	of	proper	conjunction	.
意图	到	放	它	在	火星	在	这	时间	的	恰当的	连词	.

打算在火星与太阳正确合相时将其放置在火星上。

[ɔːl] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

All	very	complicated	.
全部	非常	复杂的	.

一切都非常复杂。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] [biːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [ˌpremə'tʃʊəli] .

However	the	beam	must	have	worked	prematurely	.
然而	这	光束	必须	有	工作	过早	.

然而，光束肯定过早地发挥了作用。

[ðiːz] ['mɒnstəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['haɪdrədʒən]['tʃeɪmbə(r)] .

These	monsters	began	to	form	in	the	hydrogen	chamber	.
这些	怪物	开始	到	形式	在	这	氢	房间	.

这些怪物开始在氢气室中形成。

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] looked56
" **Several** **of** **the** **listeners** **looked56**
" 一些 的 这 听众 looked56

"几位听众看了看56

[æt; ət]['ʌðə(r)] ['lɪsnər] [wɪð] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [daʊt] .
at **other** **listeners** **with** **unmistakable** **doubt** **.**
在 其他 听众 和 毋庸置疑 怀疑 .

其他听众则流露出明显的怀疑。

[ʌn'rʌfld] , ['dɑːktər; draɪv] . - [went] [ɒn] , " [naʊ] ,
Unruffled **,** **Dr** **.** **Mildume** **went** **on** **,** **"** **Now** **,**
镇定自若 , 博士 . - 去 在 , " 现在 ,

米尔杜姆博士镇定自若地继续说道："现在，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [rʌf] [ə'sʌmpʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]
we **can** **make** **certain** **rough** **assumptions** **from** **the** **form** **and** **structure** **of**
我们 能 制作 肯定 粗糙的 假设 从 这 形式 和 结构 的
[ðiːz] ['mɒnstəz] .
these **monsters** **.**
这些 怪物 .

我们可以根据这些怪物的形态和结构做出一些粗略的假设。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['glɑːbjələrli] [fɔːmd] .
You **will** **notice** **that** **except** **for** **their** **appendages** **they** **are** **globularly** **formed** **.**
你 将要 注意 那 除了 为了 他们的 附属物 他们 是 球状 形成 .

你会注意到，除了它们的附属物之外，它们都是球形的。

['eni] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['hemɪsfɪə(r)] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Any **engineer** **can** **tell** **you** **that** **the** **arch** **and** **hemisphere** **sustain** **the** **greatest**
任何 工程师 能 告诉 你 那 这 拱 和 半球 维持 这 最
[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mæs] .
weight **for** **their** **mass** **.**
重量 为了 他们的 大量的 .

任何工程师都会告诉你，拱形和半球形物体在同等质量下能承受最大的重量。

" [wiː; wi] [meɪ] [kən'siːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt][ɒv; əv]['veri] [strɒŋ] ['grævəti] .
" **We** **may** **concede** **that** **they** **come** **from** **a** **planet** **of** **very** **strong** **gravity** **.**
" 我们 可能 承认 那 他们 来 从 一个 行星 的 非常 强的 重力 .

"我们或许可以承认，它们来自一个引力非常强的星球。"

[ðeə(r)][skɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊəz] .
Their **skin** **,** **for** **instance** **,** **is** **tough** **and** **rigid** **compared** **with** **ours** **.**
他们的 皮肤 , 为了 实例 , 是 艰难的 和 死板的 比较的 和 我们的 .

例如，与我们的皮肤相比，它们的皮肤坚韧而僵硬。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] ['steɪɪŋ] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] — ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mʌltiːpɑːd] ['muːvmənt]
They **have** **difficulty** **staying** **rooted** **to** **earth** **—** **often** **a** **simple** **multipod** **movement**
他们 有 困难 入住 根 到 地球 — 经常 一个 简单的 多轴 移动
[wɪl] [send][ðem; ðəm] ['baʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
will **send** **them** **bouncing** **to** **the** **top** **of** **the** **cage** **.**
将要 发送 他们 弹跳 到 这 顶部 的 这 笼 .

它们很难扎根于地面——通常一个简单的多足运动就会使它们弹到笼子顶部。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['ʌðə(r)]['fæktə(r)] — [ðə; ði][smɔ:lə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['kri:tʃəz] [si:m] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɒmɪnənt]

There	is	one	other	factor	—	the	smaller	of	these	creatures	seems	the	more	dominant
那里	是	一	其他	因素	—	这	较小的	的	这些	生物	似乎	这	更多的	主导的

— [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪt][smɔ:lə(r)] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['ædʒaɪl][ænd; ənd]

—	suggesting	that	on	their	home	planet	smaller	beings	are	more	agile	and
—	建议	那	在	他们的	家	行星	较小的	生物	是	更多的	敏捷	和

['ðeəfɔ:(r)] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] . ”

therefore	better	able	to	take	care	of	themselves	.	”
所以	更好的	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	.	”

还有一个因素——这些生物中体型较小的似乎更具优势——这表明在它们的母星上，体型较小的生物更加敏捷，因此更能照顾好自己。

“ [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ?

“	There	,	you	see	?
“	那里	,	你	看	?

“看到了吗？”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɔ:z] .

”	interrupted	Mr	.	Untz	,	slipping	into	a	pause	.
”	中断	先生	.	安茨	,	滑倒	进入	一个	暂停	.

“安茨先生打断了他的话，停顿了一下。”

“ [ðæts] [ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	That's	all	there	is	to	it	.
“	那就是	全部	那里	是	到	它	.

事情就是这样。

[səʊ] [naʊ] [let][ˌju: 'es] [pli:z] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

So	now	let	us	please	get	down	to	business	.
所以	现在	让	我们	请	得到	向下	到	商业	.

那么现在让我们进入正题吧。

” [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

”	So	they	got	down	to	business	.
”	所以	他们	得到	向下	到	商业	.

于是他们开始着手处理正事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] ['bɪznəs] , ['foʊtəgræfɪŋ] [ði:z] ['mɒnstəz] .

And	it	was	not	easy	business	,	photographing	these	monsters	.
和	它	曾是	不是	简单的	商业	,	摄影	这些	怪物	.

拍摄这些怪物可不是一件容易的事。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ]['waɪərz][aʊt][ɒv; əv]['fəʊkəs][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [lenz]

Keeping	the	cage	wires	out	of	focus	required	a	critical	distance	for	each	lens
保持	这	笼	电线	出去	的	重点	必需的	一个	批判的	距离	为了	每个	镜片

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [keɪm] [tu:] [nɪə(r)][ə; eɪ][faɪ'brɪlə] [wʊd] [ʃu:t] ['fɔ:wəd] — [æt; ət]

but	whenever	a	camera	came	too	near	a	fibrilla	would	shoot	forward	—	at
但	每当	一个	相机	来了	也	靠近	一个	纤维	会	射击	向前	—	在

[ðə; ði] [glɑ:s] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

为了使笼子的铁丝不被对焦，每个镜头都需要保持一个关键的距离，但每当相机靠得太近时，一根纤维就会向前射向玻璃。

[nəʊ] [daʊt] — [ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði][wɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmərəˌmæn] .

no	doubt	—	and	scare	the	wits	out	of	the	cameramen	.
不	怀疑	—	和	吓	这	智慧	出去	的	这	摄影师	.

毫无疑问——而且肯定把摄影师们吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [ʃɔːtə] ['lensɪz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eəriə]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

The	shorter	lenses	got	too	much	of	the	surrounding	area	into	the	picture	.
这	较短	镜头	得到	也	很多	的	这	周围	区域	进入	这	图片	.

短焦镜头会将太多周围环境纳入画面。

[ðə; ði] [kruː] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] .

The	crew	tried	and	tried	.
这	全体人员	尝试	和	尝试	.

船员们反复尝试。

[wʌn] [tek'nɪʃ(ə)n] ['mʌtə] ['dɑːkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['kɒntrækt; kən'trækt]['dɪd(ə)nt]['kʌvə(r)] [ðɪs]

One	technician	muttered	darkly	that	the	organization	contract	didn't	cover	this
一	技术员	低声说道	黑暗	那	这	组织	合同	没有	覆盖	这

[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

sort	of	thing	.
种类	的	事物	.

一名技术人员低声嘟囔道，组织合同没有涵盖这类事情。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] ['pliːdɪd] [ænd; ənd][kə'dʒəul][ænd; ənd] ['hekl] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt][ænd; ənd]

Mr	.	Untz	pleaded	and	cajoled	and	heckled	and	moved	about	and
先生	.	安茨	恳求	和	哄骗	和	被嘲讽	和	已搬	关于	和

[traɪd][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] .

tried	to	keep	things	going	.
尝试	到	保持	事物	去	.

昂茨先生又是恳求又是哄劝，又是起哄又是走来走去，想尽办法让比赛继续进行下去。

['sʌmhaʊ] , ['enihaʊ] .

Somehow	,	anyhow	.
不知何故	,	无论如何	.

不管怎样，总之。

['edi] - , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæmrəmæn] , ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [ɪts] [nəʊ]

Eddie	Tamoto	,	the	chief	cameraman	,	finally	came	up	to	him	and	said	,	“	It's	no
埃迪	-	,	这	首席	摄影师	,	最后	来了	向上	到	他	和	说	,	“	它是	不

[juːz] , [mæks] .

use	,	Max	.
使用	,	最大限度	.

首席摄影师埃迪·塔莫托最终走到他跟前说：“没用的，马克斯。”

[ðiːz] ['keɪdʒɪz] ['sɪmpli] [doʊnt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

These	cages	simply	don't	allow	us	to	do	anything	.
这些	笼子	简单地	不	允许	我们	到	做	任何事物	.

这些笼子根本让我们什么都做不了。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] ['pɪktʃəz] ?

Why	don't	we	put	them	in	the	cages	they	use	for	jungle	pictures	?
为什么	不	我们	放	他们	在	这	笼子	他们	使用	为了	丛林	图片	?

为什么我们不把它们关进拍摄丛林照片用的那种笼子里呢?

['ðer] [bɪg][ænd; ənd] ['kæməflɑːʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meʃ] [saɪz][ɪz] [raɪt] . ”

They're	big	and	camouflaged	,	and	the	mesh	size	is	right	.	”
它们是	大的	和	伪装	,	和	这	网	尺寸	是	正确的	.	”

它们个头大，伪装效果好，网眼大小也合适。

“ [səʊ] ['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] .

“	So	maybe	we'll	have	to	do	that	,	”	said	Mr	.	Untz	.
“	所以	或许	出色地	有	到	做	那	,	”	说	先生	.	安茨	.

“所以也许我们不得不这么做了，”昂茨先生说。

['dɑːktər; draɪv] . - [dip] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dr	.	Mildume	dipped	his	head	.
博士	.	-	浸入	他的	头	.

米尔杜姆博士低下了头。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['ʌðə(r)]['keɪdʒɪz][fɜːst] . ”
I'd like to see these other cages first . ”
ID 喜欢 到 看 这些 其他 笼子 第一的 . ”

我想先看看其他的笼子。

“ [lʊk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] .
“ Look , ” said Mr . Untz .
“ 看 , ” 说 先生 . 安茨 .

“你看,”昂茨先生说。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't worry about it .
“ 不 担心 关于 它 .

别担心。

[ɪf] [ðeɪ] [həʊld]['laɪənz] [ðeɪ] [wɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [wɒt'evə(r)] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ðɛmz] .
If they hold lions they will hold your whatever - you - call - thems .
如果 他们 抓住 狮子 他们 将要 抓住 你的 任何 - 你 - 称呼 - 他们 .

如果他们能驯服狮子，他们就能驯服你那些不管你怎么称呼它们的生物。

[aɪl] [get][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['treɪnə(r)] , ['fləʊbeə] , [tuː; tə][stænd][baɪ] .
I'll get the animal trainer , Flaubert , to stand by .
患病的 得到 这 动物 教练 , 福楼拜 , 到 站立 经过 .

我会让动物训练师福楼拜待命。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [tɔːks] [tuː; tə] ['ænɪmlz] — [ɪk'sept] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][hɑːd] [lʌk] .
He practically talks to animals — except horses , which is his hard luck .
他 几乎 会谈 到 动物 — 除了 马匹 , 哪个 是 他的 难的 运气 .

他几乎能和动物说话——除了马，这对他来说真是个不幸的消息。

” [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['keɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['djuːli] ['sʌmənd] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [eɪ'tjɛn] ['fləʊbeə]
” The jungle cages were duly summoned and so was Etienne Flaubert
” 这 丛林 笼子 是 正式地 被召唤 和 所以 曾是 艾蒂安 福楼拜
[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [west] ['ænɪm(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][stjˈuːdɪˌəʊz][ɒn] ['sʌnset] ['buːləvɑːd] .
of the Golden West Animal Education Studios on Sunset Boulevard .
的 这 金的 西方 动物 教育 工作室 在 日落 大道 .

“丛林笼子被及时召集起来，日落大道上的金西动物教育工作室的艾蒂安·弗洛贝尔也被召集了过来。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [stʊd] [ə'saɪd] [wɪð] ['hærəld]['pɒtə(r)] .
While they waited Mr . Untz stood aside with Harold Potter .
尽管 他们 等待 先生 . 安茨 站立 旁边 和 哈罗德 波特 .

在他们等待的时候，昂茨先生和哈罗德·波特站在一旁。

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] — [hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .
He mopped his brow — he gestured at the whole group .
他 拖把 他的 眉头 — 他 做手势 在 这 所有的 团体 .

他擦了擦额头的汗，然后向众人做了个手势。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . ”
“ This , ” he said , “ is the story of my life . ”
“ 这 , ” 他 说 , “ 是 这 故事 的 我的 生活 . ”

“这就是我的人生故事,”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɑːskt] ['hærəld] .
“ It is ? ” asked Harold .
“ 它 是 ? ” 问 哈罗德 .

“是吗？”哈罗德问道。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] [n'ɒdɪd] .
Mr . **Untz** **nodded** .
先生 . 安茨 点头 .

昂茨先生点了点头。

“ [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn]['mjuːzikəlz] .
“ **Me** **,** **I** **am** **an** **expert** **on** **musicals** **.**
“ 我 , 我 是 一个 专家 在 音乐剧 .

“我本人是音乐剧专家。”

Musicals57
Musicals57
Musicals57

音乐剧57

[ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [maɪ][left][hænd] .
I **can** **do** **with** **my** **left** **hand** **.**
我 能 做 和 我的 左边 手 .

我可以用左手做。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hɒliwʊd] [ai][duː; də] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] .
But **ever** **since** **I** **am** **in** **Hollywood** **I** **do** **everything** **but** **a** **musical** **.**
但 曾经 自从 我 是 在 好莱坞 我 做 一切 但 一个 音乐 .

但自从我来到好莱坞以来，除了音乐剧之外，我什么都做。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [gets] [faʊld] [ʌp] .
And **always** **something** **gets** **fouled** **up** **.**
和 总是 某物 获得 犯规 向上 .

总会出点岔子。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)l] .
Always **there** **is** **trouble** **.**
总是 那里 是 麻烦 .

总会有麻烦事发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , ['hærəld] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] . ”
You **will** **not** **believe** **this** **,** **Harold** **,** **but** **I** **am** **an** **unhappy** **man** **.** **”**
你 将要 不是 相信 这 , 哈罗德 , 但 我 是 一个 不开心 男人 . ”

哈罗德，你肯定不信，但我很不快乐。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hærəld] .
“ **I** **believe** **it** **,** **”** **said** **Harold** **.**
“ 我 相信 它 , ” 说 哈罗德 .

“我相信，”哈罗德说。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv]
Mr . **Untz** **looked** **at** **him** **sharply** **and** **said** **,** **“** **You** **don't** **have** **to** **believe**
先生 . 安茨 看起来 在 他 尖锐地 和 说 , “ 你 不 有 到 相信
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] .
it **so** **quickly** **.**
它 所以 迅速地 .

昂茨先生锐利地看着他，说道：“你不必这么快就相信。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”
You **could** **give** **me** **a** **chance** **to** **explain** **.** **”**
你 可以 给 我 一个 机会 到 解释 . ”

请给我一个解释的机会。

“ [lʊk] ,
“ **Look** **,**
“ 看 ,

“看，

” [sed] ['hærəld] — [naʊ] ['biːɪŋ] ['truːli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [fər'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
” said Harold — now being truly interested and forgetting some of the first
” 说 哈罗德 — 现在 存在 真的 感兴趣的 和 遗忘 一些 的 这 第一的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['bʌtərɪŋ] - [ʌp] [wʌnz] [bɒs] ,
principles of buttering - up one's boss ,
原则 的 涂抹黄油 - 向上 一个人的 老板 ,

哈罗德说道——他现在真的来了兴趣，忘记了一些讨好老板的基本原则。

“ [teɪk] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtjuːd] .
“ take the scientific attitude .
“ 拿 这 科学 态度 .

“要采取科学的态度。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪv] . ”
Everything is relative . ”
一切 是 相对的 . ”

一切都是相对的。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , “ [ɪn] ['hɒliwʊd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪvz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”
“ Yes , ” said Mr . Untz , “ In Hollywood everything is relatives , believe me . ”
“ 是的 , ” 说 先生 . 安茨 , “ 在 好莱坞 一切 是 亲属 , 相信 我 . ”

“是的，”昂茨先生说，“在好莱坞，一切都与亲戚有关，相信我。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] — [aɪ] ['wʌznt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['nepətɪzəm] , ” [sed] ['hærəld] .
“ No , no — I wasn't referring to nepotism , ” said Harold .
“ 不 , 不 — 我 不是 指 到 裙带关系 , ” 说 哈罗德 .

“不，不——我指的不是裙带关系，”哈罗德说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪ'fɜː(r)]['mjuːzikəlz] .
“ I was thinking that you and many others , of course , prefer musicals .
“ 我 曾是 思维 那 你 和 许多 其他的 , 的 课程 , 更喜欢 音乐剧 .

“我当时想的是，你和其他许多人当然更喜欢音乐剧。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][vɑːst]['ʌðə(r)] [gruːps] [huː] [prɪ'fɜː(r)] [w'ɛstənz] , [dɪ'tektɪv] , ['kɑːmədiz] [ɔː(r)]
But there are vast other groups who prefer westerns , detectives , comedies or
但 那里 是 广阔的 其他 团体 WHO 更喜欢 西部 , 侦探 , 喜剧 或者
[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] .
what have you .
什么 有 你 .

但还有很多其他群体更喜欢西部片、侦探片、喜剧片等等。

[wʌn] [mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðərz] ['pɔɪz(ə)n] .
One man's meat is another's poison .
一 男人的 肉 是 另一个的 毒 .

甲之蜜糖，乙之砒霜。

“ [bʌt; bət] ['nʌrɪʃmənt] [steɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .
“ But nourishment stays the same in principle .
“ 但 营养 停留 这 相同的 在 原则 .

“但营养的本质是不变的。”

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'mɑːndz] [stɪl] [həʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ɪts]
The artistic demands still hold and a good picture is a picture , whatever its
这 艺术 需求 仍然 抓住 和 一个 好的 图片 是 一个 图片 , 任何 它是
[fiːld] .
field .
场地 .

艺术要求依然存在，无论题材如何，好的照片就是好的照片。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][prə'djuːsə(r)] ,
Now , if you , as a producer ,
现在 , 如果 你 , 作为 一个 制作人 ,

现在，如果你作为制片人，

[kæn; kən] [ʃɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['vjuːpɔɪnt] — [faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['terifai]

can	shift	to	the	other	fellow's	viewpoint	—	find	out	why	the	thing	that	terrifies
能	转移	到	这	其他	同伴们	观点	—	寻找	出去	为什么	这	事物	那	令人恐惧

[juː; jʊ] [ə'mjuːz] [hɪm] — [ɔː(r)][vaɪs] ['vɜːsə] . ”

you	amuses	him	—	or	vice	versa	.	”
你	娱乐	他	—	或者	副	反之亦然	.	”

可以转换视角，从对方的角度思考——弄清楚为什么让你感到恐惧的事情会让他觉得有趣——反之亦然。

“ ['hærəld] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [ə'sɪstənt]

“	Harold	,	”	said	Mr	.	Untz	,	not	without	suspicion	,	“	are	you	an	assistant
“	哈罗德	,	”	说	先生	.	安茨	,	不是	没有	怀疑	,	“	是	你	一个	助手

[prə'djuːsə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ? ”

producer	or	a	philosopher	?	”
制作人	或者	一个	哲学家	?	”

“哈罗德，”昂茨先生带着怀疑问道，“你是助理制片人还是哲学家？”

“ ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] , ” [saɪd] ['hærəld] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	Sometimes	to	be	the	one	,	”	sighed	Harold	,	“	you	have	to	be	the	other
“	有时	到	是	这	一	,	”	叹了口气	哈罗德	,	“	你	有	到	是	这	其他

.

:

.

“有时候，要想成为其中之一，”哈罗德叹了口气，“你必须成为另一个人。”

” [ðə; ði][bɪg]['dʒʌŋg(ə)l][keɪdʒ] [ə'raɪvd] ['prez(ə)ntli] .

”	The	big	jungle	cage	arrived	presently	.
”	这	大的	丛林	笼	到达的	目前	.

“那个巨大的丛林笼子很快就运到了。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɪstənt] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ʌnts] [ænd; ənd] [sed] ,

While	it	was	being	set	up	another	assistant	came	to	Mr	.	Untz	and	said	,
尽管	它	曾是	存在	放	向上	其他	助手	来了	到	先生	.	安茨	和	说	,

在布置过程中，另一位助手走到昂茨先生跟前说：

“ - [lə'roʊʃ] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] , ['jelɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] , ['mɪstə(r)] . [ʌnts] .

“	Jimsy	LaRoche	is	outside	,	yelling	to	get	in	,	Mr	.	Untz	.
“	-	拉罗什	是	外部	,	大喊	到	得到	在	,	先生	.	安茨	.

“吉姆西·拉罗什在外面，大喊着让昂茨先生进来。

” ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [wɜːl] [pn][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [sed] ,

”	Mr	.	Untz	whirled	on	the	assistant	and	said	,
”	先生	.	安茨	旋转	在	这	助手	和	说	,

昂茨先生猛地转身对助手说：

“ [tel] [ðæt] [ˌəʊvə'peɪd][bræt] — [huː] [aɪ] ['pɜːsənəli] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][ɪn][maɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

“	Tell	that	overpaid	brat	—	who	I	personally	didn't	want	in	my	picture	in	the	first	place
“	告诉	那	过高薪酬	小子	—	WHO	我	亲自	没有	想	在	我的	图片	在	这	第一的	地方

— [tel] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɒt][get][ɪn]

—	tell	him	in	the	second	place	the	President	of	the	United	States	could	not	get	in
—	告诉	他	在	这	第二	地方	这	总统	的	这	团结的	各州	可以	不是	得到	在

[hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

here	this	afternoon	.
这里	这	下午	.

“告诉那个拿着高薪的纨绔子弟——我一开始就不想让他出现在我的照片里——再告诉他，美国总统今天下午进不来这里。”

[nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi] [meɪks] [mɔː(r)] ['mʌni]

No	,	**wait**	**a**	**minute**	,	**that**	**wouldn't**	**mean**	**anything**	**to**	**him**	—	**he**	**makes**	**more**	**money**
不	,	等待	一个	分钟	,	那	不会	意思是	任何事物	到	他	—	他	制作	更多的	钱

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

than	**the**	**President**	.
比	这	总统	.

不，等等，那对他来说毫无意义——他的收入比总统还高。

[dʒʌst] [tel] [hɪm][nəʊ] . ”

Just	**tell**	**him**	**no**	.	”
只是	告诉	他	不	.	”

直接告诉他“不”。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] .

“	**Yes**	,	**sir**	,	”	**said**	**the**	**assistant**	.
“	是的	,	先生	,	”	说	这	助手	.

“是的，先生，”助手说道。

[hiː; hi] [left] .

He	**left**	.
他	左边	.

他离开了。

[əˈbaʊt] [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['treɪnə(r)] , [eɪˈtjɛn] ['fləʊbeə] , [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .

About	**then**	**the**	**animal**	**trainer**	,	**Etienne**	**Flaubert**	,	**was**	**admitted**	.
关于	然后	这	动物	教练	,	艾蒂安	福楼拜	,	曾是	承认	.

就在那时，动物训练师艾蒂安·弗洛贝尔被送进了医院。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ʌnts] .

He	**walked**	**right**	**up**	**to**	**Mr**	.	**Untz**	.
他	步行	正确的	向上	到	先生	.	安茨	.

他径直走到昂茨先生面前。

['fləʊbeə] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

Flaubert	**was**	**nearly**	**seven**	**feet**	**tall**	.
福楼拜	曾是	几乎	七	脚	高的	.

福楼拜身高将近七英尺。

[hiː; hi][hæd; həd] [trəˈmendəs] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊt] ['pædɪŋ] .

He	**had**	**tremendous**	**shoulders**	**and**	**none**	**of**	**it**	**was**	**coat**	**padding**	.
他	有	巨大的	肩膀	和	没有任何	的	它	曾是	外套	填充	.

他的肩膀非常宽阔，而且没有一丝一毫的填充物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃest] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][naɪˌægrə] [fɔːls] [ɪn] .

He	**had**	**a**	**chest**	**one**	**might**	**have**	**gone**	**over**	**Niagara**	**Falls**	**in**	.
他	有	一个	胸部	一	可能	有	已消失	超过	尼亚加拉	瀑布	在	.

他的胸膛宽阔得仿佛能让人从尼亚加拉大瀑布上跳下去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['gəʊldən] [bɪəd] .

He	**had**	**a**	**huge**	**golden**	**beard**	.
他	有	一个	巨大的	金的	胡须	.

他留着浓密的金色胡须。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs]

When	**he**	**spoke**	**it**	**sounded**	**like**	**the**	**bass**	**viol**	**section**	**of**	**the**	**Los**	**Angeles**
什么时候	他	辐	它	听起来	喜欢	这	低音	暴力	部分	的	这	洛杉矶	洛杉矶

['sɪmfəni] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] .

Symphony	**tuning**	**up**	.
交响乐	调谐	向上	.

他说话的声音听起来就像洛杉矶交响乐团的低音提琴声部在调音。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ʌnts] ， “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ai][hɪə(r)][ə'baʊt] ?

He	said	to	Mr	.	Untz	,	“	Where	are	these	monsters	I	hear	about	?
他	说	到	先生	.	安茨	，	“	在哪里	是	这些	怪物	我	听到	关于	?

他对昂茨先生说：“我听说的这些怪物在哪里？”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['kɪti] ， [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

I'd	like	to	see	the	monster	that	isn't	just	a	big	kitty	,	like	all	the	rest	.
ID	喜欢	到	看	这	怪物	那	不是	只是	一个	大的	猫咪	，	喜欢	全部	这	休息	.

我想看看真正的怪物，它不只是像其他怪物一样的大猫。

[bɪg] ['kitiː] ， [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Big	kitties	,	that's	all	they	are	.
大的	小猫	，	那就是	全部	他们	是	.

它们不过是体型较大的猫咪而已。

[juː; jʊ] ['gɒtə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

You	gotta	know	how	to	handle	them	.
你	必须	知道	如何	到	处理	他们	.

你得知道该如何应对他们。

” ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [led] ['fləʊbeə] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sed] ， “ [ðeə(r)] .

”	Mr	.	Untz	led	Flaubert	to	the	cage	and	said	,	“	There	.
”	先生	.	安茨	引领	福楼拜	到	这	笼	和	说	，	“	那里	.

昂茨先生领着福楼拜来到笼子前，说道：“就在那里。”

” ['fləʊbeə] [gɑːspt] .

”	Flaubert	gasped	.
”	福楼拜	倒吸一口气	.

福楼拜倒吸了一口气。

[ðen] he58

Then	he58
然后	he58

然后他58

['stedi] [hɪm'self] .

steadied	himself	.
稳定	他自己	.

他稳住了身子。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [biːn] [mə'nuːvə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgə(r)] [keɪdʒ][baɪ] [naʊ] — ['dɑːktər; draɪv] .

The	monsters	had	been	maneuvered	into	the	bigger	cage	by	now	—	Dr	.
这	怪物	有	到过	操纵	进入	这	大	笼	经过	现在	—	博士	.

- [hæd; həd] [in'tais] [ðem; ðəm] [wɪð] ['brəʊkən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlbz] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði]

Mildume	had	enticed	them	with	broken	electric	light	bulbs	and	slammed	the
-	有	诱人的	他们	和	破碎的	电的	光	灯泡	和	猛烈抨击	这

[drɒp] - [dɔːz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl][rəʊp] .

drop	-	doors	behind	them	by	a	remote	-	control	rope	.
降低	-	门	在后面	他们	经过	一个	偏僻的	-	控制	绳索	.

怪物们现在已经被赶进了更大的笼子里——米尔杜姆博士用碎灯泡引诱它们，然后用遥控绳子猛地关上了笼门。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [glɑːs] .

They	had	finished	their	meal	of	glass	.
他们	有	完成的	他们的	一顿饭	的	玻璃	.

他们吃完了那顿玻璃大餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [naʊ] , ['tentək(ə)lz] [ræpt] [ə'baʊt] [iːtʃ]

They	were	curled	in	a	corner	of	the	cage	now	,	tentacles	wrapped	about	each
他们	是	卷曲	在	一个	角落	的	这	笼	现在	，	触手	包装	关于	每个

['ʌðə(r)] , ['skwiːkɪŋ] [kən'tentɪdli] .

other	,	squeaking	contentedly	.
其他	，	吱吱作响	心满意足地	.

它们蜷缩在笼子的一角，触手互相缠绕，发出满足的吱吱声。

['fləʊbeə] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ][bɪt] .
Flaubert recovered a bit .
福楼拜 恢复 一个 少量 .

福楼拜的情绪稍稍恢复了一些。

“ ['kiti:] , [dʒʌst][bɪg] ['kiti:] , ” [hi:; hi] [graul] .
“ Kitties , just big kitties , ” he growled .
“ 小猫 , 只是 大的 小猫 , ” 他 咆哮 .

“小猫咪，只是些大猫咪，”他低声咆哮道。

['edi] - [kɔ:ld] , “ [heɪ] , [mæks] ,
Eddie Tamoto called , “ Hey , Max ,
埃迪 - 称为 , “ 嘿 , 最大限度 ,

埃迪·塔莫托打电话来说：“嘿，麦克斯，

[wɪd] [laɪk][tu:; tə][get] - [ɪm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .
we'd like to get ' em in the center of the cage for a shot .
我们会 喜欢 到 得到 - 呃 在 这 中心 的 这 笼 为了 一个 射击 .

我们想让他们到笼子中央去投篮。

” [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒestʃərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə][bu:m] [si:t] .
” He was gesturing from the camera boom seat .
” 他 曾是 做手势 从 这 相机 繁荣 座位 .

“他坐在摄像机吊杆上，一边做着手势。”

“ ['əʊnli] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ Only moving around .
“ 仅有的 移动 大约 .

“只是四处走动。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] — ['lʊkɪŋ] [fɪəs] . ”
You know — looking fierce . ”
你 知道 — 寻找 凶猛的 . ”

你知道——看起来很凶狠。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['fləʊbeə] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg]
“ Can you do it , Flaubert ? ” said Mr . Untz , turning to the big
“ 能 你 做 它 , 福楼拜 ? ” 说 先生 . 安茨 , 转弯 到 这 大的
['treɪnə(r)] .
trainer .
教练 .

“福楼拜，你能做到吗？”昂茨先生转向那位身材高大的教练问道。

“ [dʒʌst][bɪg] ['kiti:] , ” [sed] ['fləʊbeə] .
“ Just big kitties , ” said Flaubert .
“ 只是 大的 小猫 , ” 说 福楼拜 .

“只是些大猫而已，”福楼拜说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪp] [ænd; ənd][blæŋk] ['kɑ:trɪdʒ] ['pɪst(ə)l] .
He had brought his own whip and blank cartridge pistol .
他 有 带来 他的 自己的 鞭 和 空白的 墨盒 手枪 .

他自带了鞭子和空包弹手枪。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] . - - - ['raɪf(ə)l] .
His assistant stood by with a . 30 - 30 rifle .
他的 助手 站立 经过 和 一个 . - - - 步枪 .

他的助手拿着一支.30-30口径步枪待命。

['dɑ:ktər; draɪv] . - ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fləʊbeə] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] .
Dr . Mildume opened the door quickly and Flaubert slipped into the cage .
博士 . - 打开 这 门 迅速地 和 福楼拜 滑倒了 进入 这 笼 .

米尔杜姆博士迅速打开门，福楼拜溜进了笼子里。

“ [əʊ'keɪ] — [get] [set] , ['evrɪbɒdi] ! ” [jeld] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] .

“	Okay	—	get	set	,	everybody	!	”	yelled	Mr	.	Untz	.
“	好的	—	得到	放	,	大家	!	”	大喊	先生	.	安茨	.

“好了，大家预备！”昂茨先生喊道。

['piːp(ə)l] ['skʌri, 'skəː-] .

People	scurried	.
人们	匆匆跑过	.

人们四散奔逃。

[æn; ən] [ə'tendənt] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['rɒkə(r)] [ɑːm] [ðæt] [wɔːnd] ['piːp(ə)l]

An	attendant	switched	on	the	warning	light	and	rocker	arm	that	warned	people
一个	服务员	切换	在	这	警告	光	和	摇滚乐	手臂	那	警告	人们

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [nɒt] [tuː; tə] [bɑːdʒ] [ɪn] .

outside	of	the	stage	not	to	barge	in	.
外部	的	这	阶段	不是	到	驳船	在	.

一名工作人员打开了警示灯和摇臂，警告舞台外的人不要闯入。

“ ['kwaɪət] ! ” [jeld] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] .

“	Quiet	!	”	yelled	Mr	.	Untz	.
“	安静的	!	”	大喊	先生	.	安茨	.

“安静！”昂茨先生喊道。

“ ['kwaɪət] — ['kwaɪət] !

“	Quiet	—	quiet	!
“	安静的	—	安静的	!

“安静——安静！”

” [jeld] ['sevrəl] [ə'sɪstənts] .

”	yelled	several	assistants	.
”	大喊	一些	助理	.

“几个助手喊道。”

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

The	order	went	down	the	line	.
这	命令	去	向下	这	线	.

订单逐级下达。

[θruː] ['tʃæn(ə)lz] .

Through	channels	.
通过	频道	.

通过渠道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [eɪ'tjɛn] ['fləʊbeə] , [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˌʌnə'freɪd] , [ɪn] [ðə; ði]

And	there	stood	Etienne	Flaubert	,	huge	and	more	or	less	unafraid	,	in	the
和	那里	站立	艾蒂安	福楼拜	,	巨大的	和	更多的	或者	较少的	无所畏惧	,	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

middle	of	the	cage	.
中间	的	这	笼	.

只见埃蒂安·福楼拜身材魁梧，却毫不畏惧地站在笼子中央。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ðeə(r)] ['tentək(ə)lz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt]

The	monsters	in	the	corner	began	slowly	to	uncoil	their	tentacles	from	about
这	怪物	在	这	角落	开始	缓慢地	到	解开	他们的	触手	从	关于

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

角落里的怪物们开始慢慢地将彼此缠绕的触手展开。

[ðeə(r)] [aɪ] - [stɔːks] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] ['sləʊli] .

Their	eye	-	stalks	rose	and	began	to	wave	slowly	.
他们的	眼睛	-	茎	玫瑰	和	开始	到	海浪	缓慢地	.

它们的眼柄抬起，开始缓缓摆动。

[ðeə(r)] [red] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] [maʊðz] [wɜːkt] ['ɪntuː] [paut] , [geɪps] [ænd; ənd] [grɪnz] .

Their	red	saw	-	toothed	mouths	worked	into	pouts	,	gapes	and	grins	.
他们的	红色的	锯	-	有齿的	嘴	工作	进入	撅嘴	,	张开	和	咧嘴笑	.

他们锯齿状的红色嘴巴摆出了撅嘴、张嘴和咧嘴笑的表情。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ['ʃʌdə] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

The	smaller	of	the	two	suddenly	shuddered	all	over	.
这	较小的	的	这	二	突然	颤抖	全部	超过	.

两人中个子较小的那个突然全身颤抖起来。

[ɪts]['æŋgri] ['tʃɜːpɪŋ] [nɔɪz] [ʃril] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [steɪdʒ] .

Its	angry	chirping	noise	shrilled	through	the	sound	stage	.
它是	生气的	啁啾声	噪音	尖锐的	通过	这	声音	阶段	.

它愤怒的鸣叫声响彻整个录音棚。

[ɪts] [tʌf] [skɪn] [vaɪbɹ'eɪtɪd] — [blɜːd] .

Its	tough	skin	vibrated	—	blurred	.
它是	艰难的	皮肤	振动	—	模糊	.

它坚韧的皮肤颤动着——变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɪts] - [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['fləʊbeə] .

It	sprang	suddenly	to	its	multipods	and	charged	Flaubert	.
它	弹簧	突然	到	它是	-	和	带电	福楼拜	.

它突然跃起，展开多足体，向福楼拜冲去。

['fləʊbeə] [skriːmd] [æn; ən][ʌn'həʊli] [skriːm] .

Flaubert	screamed	an	unholy	scream	.
福楼拜	尖叫	一个	不圣洁的	尖叫	.

福楼拜发出了一声凄厉的尖叫。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd]

He	threw	the	chair	and	the	whip	and	the	gun	at	the	monster	and
他	扔	这	椅子	和	这	鞭	和	这	枪	在	这	怪物	和

[dʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eksɪt] .

dove	from	the	exit	.
鸽子	从	这	出口	.

他把椅子、鞭子和枪扔向怪物，然后从出口跳了出去。

['dɑːktər; draɪv] . - ['əʊpənd][ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊp][ænd; ənd] ['fləʊbeə] [went]

Dr	.	Mildume	opened	the	cage	door	with	his	rope	and	Flaubert	went
博士	.	-	打开	这	笼	门	和	他的	绳索	和	福楼拜	去

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [hɪm'self][ə; eɪ][blɜː(r)] .

through	it	—	himself	a	blur	.
通过	它	—	他自己	一个	模糊	.

米尔杜姆博士用绳子打开了笼门，福楼拜走了进去——他自己也变成了一道模糊的影子。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] , [tremblɪŋ] ,

The	monster	,	in	his	wake	,	slammed	into	the	door	and	stayed	there	,	trembling	,
这	怪物	,	在	他的	唤醒	,	猛烈抨击	进入	这	门	和	入住	那里	,	发抖	,

[stɪl] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪts][reɪdʒ] .

still	chirping	its	rage	.
仍然	啁啾声	它是	愤怒	.

怪物在他身后猛地撞到门上，停在那里，颤抖着，仍然发出愤怒的叫声。

“ ['hʌlɪ] [dʒiː] , [wɒt] ['kiti:] ！ ” [sed] ['fləʊbeə] , [peɪl] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] .

“	Hully	gee	,	what	kitties	!	”	said	Flaubert	,	pale	and	sweating	.
“	赫利	哎呀	,	什么	小猫	！	”	说	福楼拜	,	苍白	和	出汗	.

“我的天哪，这些小猫咪！”福楼拜脸色苍白，汗流浃背地说。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] [grəʊn] .

Mr	.	Untz	groaned	.
先生	.	安茨	呻吟	.

昂茨先生呻吟了一声。

“ [ai][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [jeld] [ˈedi] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] .

“	**I**	**got**	**some**	**of**	**it**	**!**	**”**	**yelled**	**Eddie**	**Tamoto**	**from**	**his**	**camera**	**.**
”	我	得到	一些	的	它	!	”	大喊	埃迪	-	从	他的	相机	.

“我拍到一些了！”埃迪·塔莫托对着镜头大喊。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈrɪfɪk] !

“	**It**	**was**	**terrific**	**!**
”	它	曾是	了不起	!

“太棒了！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] !

But	**we**	**need**	**more**	**!**
但	我们	需要	更多的	!

但我们需要更多!

” [ðen] — [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [laʊd] [skriːmz] [ɒv; əv][əˈlɑːm] .

”	**Then**	**—**	**simultaneously**	**—**	**there**	**were**	**several**	**loud**	**screams**	**of**	**alarm**	**.**
”	然后	—	同时地	—	那里	是	一些	大声	尖叫	的	警报	.

“然后——几乎同时——传来几声响亮的惊恐尖叫。”

[ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] [əˈgen] .

Mr	**.**	**Untz**	**looked**	**at**	**the**	**cage**	**again**	**.**
先生	.	安茨	看起来	在	这	笼	再次	.

昂茨先生又看了看笼子。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ˈmɒnstə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)]

The	**smaller**	**monster**	**had**	**found**	**a**	**crack**	**,**	**and**	**was**	**moving**	**the**	**cage**	**door**
这	较小的	怪物	有	成立	一个	裂缝	,	和	曾是	移动	这	笼	门

[ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [θruː] .

and	**squeezing**	**through**	**.**
和	挤压	通过	.

体型较小的怪物找到了一条缝隙，它挪动笼门，挤了进去。

“ [ˈhærəld] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] .

“	**Harold**	**!**	**”**	**shouted**	**Mr**	**.**	**Untz**	**.**
”	哈罗德	!	”	喊叫	先生	.	安茨	.

“哈罗德！”昂茨先生喊道。

“ [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] !

“	**Do**	**something**	**!**
”	做	某物	!

“做点什么！”

” [ˈhærəld] [stept] [ˈfɔːwəd] .

”	**Harold**	**stepped**	**forward**	**.**
”	哈罗德	步	向前	.

哈罗德上前一步。

“ [bæk] [ˈevrɪbɒdi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] best59

“	**Back**	**everybody**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**his**	**best59**
”	后退	大家	,	”	他	说	在	他的	best59

“大家回来，”他用他最好的嗓音说道。

[kɑːm] [vɔɪs] .

calm	**voice**	**.**
冷静的	嗓音	.

平静的声音。

“ [wɔːk] — [duː; də][nɒt] [rʌn] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈeksɪt] .

“	**Walk**	**—**	**do**	**not**	**run**	**—**	**to**	**the**	**nearest**	**exit**	**.**
”	走	—	做	不是	跑步	—	到	这	最近的	出口	.

“步行——不要跑——到最近的出口。”

" [ðə; ði]['sekənd]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)]

"	The	second	monster	was	already	vibrating	across	the	cage	and	the	smaller
"	这	第二	怪物	曾是	已经	振动	穿过	这	笼	和	这	较小的

[wʌn][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

one	was	holding	the	door	open	for	it	.
一	曾是	保持	这	门	打开	为了	它	.

"第二个怪物已经在笼子里震动起来，而较小的那个怪物正为它打开笼门。"

['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][mə'nuːvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][rəʊps][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði]

Dr	.	Mildume	had	tried	to	maneuver	the	control	ropes	to	close	the
博士	.	-	有	尝试	到	演习	这	控制	绳索	到	关闭	这

[dɔː(r)] [ə'gen] ,

door	again	,
门	再次	,

米尔杜姆博士曾试图操纵控制绳再次关上门。

[bʌt; bət]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]

but	hadn't	been	able	to	work	them	—	and	now	he	had	left	his
但	之前没有	到过	有能力的	到	工作	他们	—	和	现在	他	有	左边	他的

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

但他一直没能完成这些工作——现在他已经离开了岗位。

['hærəld] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " ['faɪə(r)] !

Harold	pointed	to	the	man	with	the	rifle	and	said	,	"	Fire	!
哈罗德	尖	到	这	男人	和	这	步枪	和	说	,	"	火	!

哈罗德指着拿步枪的人说："开火！"

" [ðə; ði] ['raɪflmən] ['faɪəd] .

"	The	rifleman	fired	.
"	这	步枪兵	被解雇	.

步枪手开火了。

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənd] .

Nothing	—	nothing	at	all	happened	.
没有什么	—	没有什么	在	全部	发生	.

什么也没发生——什么事都没发生。

[hiː; hi]['faɪəd] ['sevrəl] [taɪmz][mɔː(r)] .

He	fired	several	times	more	.
他	被解雇	一些	时代	更多的	.

他随后又多次开枪。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][dʒɜːk] [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt][ðem; ðəm] .

The	monsters	didn't	even	jerk	when	the	bullets	hit	them	.
这	怪物	没有	甚至	混蛋	什么时候	这	子弹	打	他们	.

子弹击中怪物时，它们甚至连动都没动一下。

" ['ðer] — ['ðer] [ɪm'pɜːviəs] [jet] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [ʌnts] .

"	They're	—	they're	impervious	yet	!	"	cried	Mr	.	Untz	.
"	它们是	—	它们是	不透水的	然而	!	"	哭	先生	.	安茨	.

"他们——他们竟然刀枪不入！"昂茨先生喊道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

After	that	it	was	every	man	for	himself	.
后	那	它	曾是	每一个	男人	为了	他自己	.

之后，每个人都只顾自己了。

['momənts] ['leɪtə(r)] ['hærəld] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [steɪʤ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]

Moments	**later**	**Harold**	**found**	**himself**	**outside**	**of**	**the**	**sound**	**stage**	**and**	**on**	**the**
瞬间	之后	哈罗德	成立	他自己	外部	的	这	声音	阶段	和	在	这

['stjuːdiəʊ] [striːt] ,

studio	**street**	**,**
工作室	街道	,

片刻之后，哈罗德发现自己已经走出了录音棚，来到了电影制片厂外的街道上。

[bʌntʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

bunched	**with**	**the**	**others**	**and**	**staring**	**at**	**the**	**thick**	**closed**	**door**	**.**
成束的	和	这	其他的	和	凝视	在	这	厚的	关闭	门	.

和其他人挤在一起，盯着那扇厚重的紧闭大门。

['nəʊbədi] [spəʊk] .

Nobody	**spoke**	**.**
无人	辐	.

没有人说话。

['evribɒdi] [dʒʌst] [θrʌm] ['saɪləntli] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [tuː] ['eɪliən] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)]

Everybody	**just**	**thrummed**	**silently**	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**two**	**alien**	**monsters**	**were**
大家	只是	嗡嗡作响	默默	和	这	知识	那	二	外星人	怪物	是

[ɪn] [ðeə(r)] ,

in	**there**	**,**
在	那里	,

所有人都屏息凝神，心中暗暗颤抖，因为大家都知道里面有两个外星怪物。

[riːkɪŋ] ['hev(ə)n] [njuː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] . . . .

wreaking	**heaven**	**knew**	**what**	**damage**	**.**	**.**	**.**	**.**
破坏	天堂	知道	什么	损害	.	.	.	.

造成了天知道有多大的破坏……

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] , [ðə; ði] [θɪk] [dɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə'gen] .

And	**then**	**,**	**as**	**they**	**stared**	**,**	**the**	**thick**	**door**	**began**	**to**	**open**	**again**	**.**
和	然后	,	作为	他们	凝视	,	这	厚的	门	开始	到	打开	再次	.

然后，就在他们凝视着的时候，那扇厚重的门又开始缓缓打开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [lɒkt] ! ” [briːðd] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] .

“	**It**	**isn't**	**locked**	**!**	**”**	**breathed**	**Mr**	**.**	**Untz**	**.**
“	它	不是	已锁定	!	”	呼吸	先生	.	安茨	.

“它没锁！”昂茨先生喘着气说。

“ ['nəʊbədi] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	**Nobody**	**remembered**	**to**	**lock**	**it**	**again**	**!**
“	无人	记得	到	锁	它	再次	!

“没人记得再锁门了！”

” [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] [piːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	**A**	**tentacle**	**peeked**	**out**	**of**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**door**	**.**
”	一个	触手	偷看	出去	的	这	裂缝	的	这	门	.

“一条触手从门缝里探了出来。”

['evribɒdi] ['skætəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Everybody	**scattered**	**a**	**second**	**time**	**.**
大家	疏散	一个	第二	时间	.

众人第二次四散奔逃。

['hærəld] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [wɪʧ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðæt]

Harold	**never**	**remembered**	**the**	**order**	**in**	**which**	**things**	**happened**	**amidst**	**the**	**confusion**	**that**
哈罗德	绝不	记得	这	命令	在	哪个	事物	发生	在……之中	这	困惑	那

['fɒləʊd] .

followed	**.**
随后	.

在随后的混乱中，哈罗德始终记不清事情发生的先后顺序。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] [ræn][ˈblaɪndli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [daʊn] [ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ]

It	seemed	he	and	Mr	.	Untz	ran	blindly	,	side	by	side	,	down	the	studio
它	似乎	他	和	先生	.	安茨	跑	盲目地	,	边	经过	边	,	向下	这	工作室

[striːt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] .

street	for	awhile	.
街道	为了	一会儿	.

他和昂茨先生似乎盲目地并肩沿着工作室所在的街道跑了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['rʌnɪŋ] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz] .

It	seemed	all	kinds	of	people	were	also	running	,	in	all	kinds	of	directions	.
它	似乎	全部	种类	的	人们	是	还	跑步	,	在	全部	种类	的	方向	.

似乎形形色色的人都在奔跑，朝着四面八方跑去。

[belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] — ['saiərinz] [bluː] — [ə; eɪ] [bluː] ['stjuːdiəʊ] [pə'liːs] [kɑː(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn]

Bells	were	ringing	—	sirens	blew	—	a	blue	studio	police	car	took	a	corner	on
钟声	是	铃声	—	警报器	吹	—	一个	蓝色的	工作室	警察	车	采取	一个	角落	在

[tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] ['beəli] [mɪst] [ðem; ðəm] .

two	wheels	and	barely	missed	them	.
二	车轮	和	仅仅	错过	他们	.

警铃大作，警笛长鸣，一辆蓝色的警车以两个轮子转弯，险些撞到他们。

['hærəld][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmd] [men] [wɪð] [drɔːn] ['pistlz] .

Harold	had	a	glimpse	of	uniformed	men	with	drawn	pistols	.
哈罗德	有	一个	一瞥	的	制服	男人	和	绘制	手枪	.

哈罗德瞥见几个身穿制服、手持手枪的人。

[ðeɪ] [endid] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] - ['kɒtɪdʒ] .

They	ended	up	somehow	at	Mr	.	Untz's	office	-	cottage	.
他们	结束	向上	不知何故	在	先生	.	-	办公室	-	小屋	.

他们最终不知怎么地来到了昂茨先生的办公室兼小屋。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʌnts] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz] [bæk]

They	went	inside	and	Mr	.	Untz	locked	the	door	and	slammed	his	back
他们	去	里面	和	先生	.	安茨	已锁定	这	门	和	猛烈抨击	他的	后退

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

他们进了屋，昂茨先生锁上门，然后背靠着门砰地一声坐了下去。

[hiː; hi] [liːnd] [ðeə(r)] , ['pæntɪŋ] .

He	leaned	there	,	panting	.
他	倾斜	那里	,	喘息	.

他靠在那里，气喘吁吁。

[hiː; hi] [sed] , “ ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] .

He	said	,	“	Trouble	,	trouble	,	trouble	.
他	说	,	“	麻烦	,	麻烦	,	麻烦	.

他说：“麻烦，麻烦，麻烦。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [vi'enə] .

I	should	have	stayed	in	Vienna	.
我	应该	有	入住	在	维也纳	.

我真应该留在维也纳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吉姆西和怪物们(Jimsy and the Monsters)

[ænd; ənd][ɪn] [viˈenə] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][bed] .

And	in	Vienna	I	should	have	stood	in	bed	.
和	在	维也纳	我	应该	有	站立	在	床	.

而当时在维也纳，我本应该躺在床上。

" [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['əʊpənd][ænd; ənd] - [ləˈroʊʃ]

"	The	door	of	the	shower	and	dressing	-	room	opened	and	Jimsy	LaRoche
"	这	门	的	这	淋浴	和	敷料	-	房间	打开	和	-	拉罗什

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

"淋浴间和更衣室的门开了，吉姆西·拉罗什走了出来。"

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sneɪlz][ɪn][hɪz; ɪz][aʊt] - [stretʃt] [hænd][ænd; ənd][hi:; hi] ['ku:lli]

He	had	a	number	of	snails	in	his	out	-	stretched	hand	and	he	coolly
他	有	一个	数字	的	蜗牛	在	他的	出去	-	拉伸	手	和	他	冷静地

[kept] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

kept	them	there	,
保留	他们	那里	,

他伸出的手掌里拿着许多蜗牛，神态自若地把它们放在手里。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] ['pɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

making	no	attempt	to	conceal	his	obvious	purpose	in	the	shower	.
制作	不	试图	到	隐藏	他的	明显的	目的	在	这	淋浴	.

他丝毫没有试图掩饰自己在淋浴间的明显目的。

[hi:; hi] [lʊkt] [dəˈrektli][æt; ət]['mɪstə(r)] . [ʌnts] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɑ:k] [ˌdɪskənˈsɜ:tɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld]

He	looked	directly	at	Mr	.	Untz	with	his	dark	disconcerting	eleven	-	year	-	old
他	看起来	直接地	在	先生	.	安茨	和	他的	黑暗的	令人不安	十一	-	年	-	老的

[aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

eyes	and	said	,
眼睛	和	说	,

他用那双令人不安的、略显阴郁的十一岁男孩的眼睛直直地盯着昂茨先生，说道：

“ [wel] , [mæks] , [wɒt] [gu:f] - [ɒf] [dɪd][ju:; jʊ] [pʊl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	Well	,	Max	,	what	goof	-	off	did	you	pull	this	time	?	”
“	出色地	,	最大限度	,	什么	傻瓜	-	离开	做过	你	拉	这	时间	?	”

“麦克斯，这次你又干了什么蠢事？”

“ [ju:; jʊ] ! ” [rɔ:d] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] , [hwɜ:rl] [ænd; ənd] ['ju:tɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld]

“	You	!	”	roared	Mr	.	Untz	,	whirling	and	shooting	a	finger	at	the	child
“	你	!	”	咆哮	先生	.	安茨	,	旋转	和	射击	一个	手指	在	这	孩子

[stɑ:(r)] .

star	.
星星	.

“你！”昂茨先生怒吼道，转身向童星竖起一根手指。

[ə; eɪ] ['fəʊkəsɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [æt; ət][lɑ:st] .

A	focusing	point	for	all	his	troubles	,	at	last	.
一个	聚焦	观点	为了	全部	他的	麻烦	,	在	最后的	.

终于找到了解决所有烦恼的焦点。

[hɪz; ɪz][dʒaʊl] [ʃʊk] .

His	jowls	shook	.
他的	下巴	摇晃	.

他的下巴颤抖了一下。

“ [juː; jʊ] , - [ləˈroʊʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You** , **Jimsy** **LaRoche** , ” **he** **said** ,
“ 你 , - 拉罗什 , ” 他 说 ,

“你，吉姆西·拉罗什，”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈspæŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] !
“ **are** **going** **to** **get** **your** **first** **old** **fashioned** **spanking** **on** **the** **bottom** **!**
“ 是 去 到 得到 你的 第一的 老的 造型 打屁股 在 这 底部 !

“你即将第一次挨打屁股！”

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˈpɜːsənəli] !
From **me** , **personally** **!**
从 我 , 亲自 !

我个人是这么认为的！

” [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [bækt] [əˈweɪ] [ˈheɪstɪli] . -
” **He** **advanced** **toward** **the** **boy** , **who** **backed** **away** **hastily** . **60**
” 他 先进的 朝向 这 男生 , WHO 支持的 离开 草草 . -

他朝男孩走去，男孩慌忙后退。60

- [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Jimsy **began** **to** **look** **a** **little** **frightened** **.**
- 开始 到 看 一个 小的 害怕 .

吉姆西看起来有点害怕。

“ [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [mæks] , ” [sed] [ˈhærəld] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
“ **Now** **wait** **a** **minute** , **Max** , ” **said** **Harold** , **stepping** **forward** **.**
“ 现在 等待 一个 分钟 , 最大限度 , ” 说 哈罗德 , 步进 向前 .

“等一下，麦克斯，”哈罗德说着，走上前去。

“ [wɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [bɪg] [ˈmɒnstəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈwʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
“ **We've** **got** **enough** **big** **monsters** **to** **think** **about** **without** **worrying** **about** **this** **little**
“ 我们已经 得到 足够的 大的 怪物 到 思考 关于 没有 令人担忧 关于 这 小的
[ˈmɒnstə(r)] [tuː] .
monster **too** **.**
怪物 也 .

“我们已经有足够多的大怪物要考虑了，没必要再为这个小怪物操心了。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] [stɛərd] [æt; ət][ˈhærəld] [ˈkwɪəli] .
” **Mr** **.** **Untz** **stared** **at** **Harold** **queerly** **.**
” 先生 . 安茨 凝视 在 哈罗德 奇怪地 .

“昂茨先生用一种奇怪的眼神盯着哈罗德。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] ? ”
Suddenly **he** **said** , “ **Why** **didn't** **I** **think** **of** **it** **before** **?** ”
突然 他 说 , “ 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ? ”

他突然说道：“我之前怎么没想到呢？”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ˈhærəld] .
“ **Think** **of** **what** **?** ” **asked** **Harold** **.**
“ 思考 的 什么 ? ” 问 哈罗德 .

“想想什么？”哈罗德问道。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [græbd] - [ləˈroʊʃɪz] [hænd][ænd; ənd] [drægd] [hɪm]
But **Mr** **.** **Untz** **had** **already** **grabbed** **Jimsy** **LaRoche's** **hand** **and** **dragged** **him**
但 先生 . 安茨 有 已经 抓住 - 拉罗什的 手 和 拖拽 他
[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
through **the** **door** **.**
通过 这 门 .

但昂茨先生已经抓住吉姆西·拉罗什的手，把他拖出了门。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['hærəld]['pɒtə(r)][dɪd][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [pə'sju:] .

There	were	several	reasons	why	Harold	Potter	did	not	immediately	pursue	.
那里	是	一些	原因	为什么	哈罗德	波特	做过	不是	立即地	追求	.

哈罗德·波特没有立即采取行动的原因有很多。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ['stu:pəˌfaɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .

For	one	thing	he	stood	there	for	several	moments	stupified	with	surprise	.
为了	一	事物	他	站立	那里	为了	一些	时刻	愚蠢	和	惊喜	.

首先，他愣在那里好一会儿，惊讶得说不出话来。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][dɪd][rɪ'kʌvə(r)] ,

Then	,	when	he	did	recover	,
然后	,	什么时候	他	做过	恢复	,

后来，当他康复后，

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [trɪpt] [ɒn][ðə; ði] [kri:m] - ['kʌlərd] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd] [fel]

he	plunged	forward	and	promptly	tripped	on	the	cream	-	colored	carpet	and	fell
他	暴跌	向前	和	及时	绊倒了	在	这	奶油	-	有色	地毯	和	跌倒

[flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

flat	on	his	face	.
平坦的	在	他的	脸	.

他猛地向前一扑，结果被米色地毯绊倒，脸朝下摔了个狗啃泥。

[hi:; hi] [trɪpt] [ə'gen] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][step][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] .

He	tripped	again	going	over	the	step	to	the	cottage	door	.
他	绊倒了	再次	去	超过	这	步	到	这	小屋	门	.

他跨过小屋门口的台阶时又绊倒了。

[hi:; hi] [bʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stju:diəʊ] [pə'li:smən] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)] .

He	bumped	into	a	studio	policeman	rounding	the	next	corner	.
他	撞	进入	一个	工作室	警察	四舍五入	这	下一个	角落	.

他在下一个拐角处撞到了一名电影制片厂的保安。

[hi:; hi] [snægd] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɒn][ə; eɪ] [fens] ['pɪkɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

He	snagged	his	coat	on	a	fence	picket	going	around	the	corner	after	that	.
他	被钩住	他的	外套	在	一个	栅栏	纠察	去	大约	这	角落	后	那	.

之后，他转过街角时，外套被栅栏的木条勾住了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [drægd] ['jʌŋstə(r)] [ɪn] [saɪt] .

But	he	kept	Mr	.	Untz	and	the	dragged	youngster	in	sight	.
但	他	保留	先生	.	安茨	和	这	拖拽	青少年	在	视线	.

但他始终没有忘记昂茨先生和被拖走的年轻人。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [steɪdʒ][sɪks] .

Eventually	he	came	to	the	door	of	Sound	Stage	Six	.
最终	他	来了	到	这	门	的	声音	阶段	六	.

最终他来到了六号录音棚的门口。

['spi:kɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'li:s] ['stændpɔɪnt] [ɔ:l] ['leɪmən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Speaking	from	a	police	standpoint	all	laymen	had	disappeared	.
请讲	从	一个	警察	立场	全部	外行	有	消失	.

从警方的角度来看，所有普通民众都已失踪。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['stju:diəʊ] [pə'li:s] [ænd; ənd]['faɪəmən] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [pə'li:smən] [ænd; ənd]

A	ring	of	studio	police	and	firemen	,	along	with	some	policemen	and
一个	戒指	的	工作室	警察	和	消防员	,	沿着	和	一些	警察	和

[dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

detectives	from	the	outside	,
侦探	从	这	外部	,

一圈来自片场的警察和消防员，以及一些来自外面的警察和侦探，

[hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]

had	been	drawn	around	the	monsters	and	everybody	and	his	brother
有	到过	绘制	大约	这	怪物	和	大家	和	他的	兄弟

[wɒz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ɒf] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [ˈraɪflz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

was	shooting	off	pistols	and	rifles	at	them	.
曾是	射击	离开	手枪	和	步枪	在	他们	.

所有人都被怪物吸引住了，他和他的兄弟都用手枪和步枪向怪物射击。

[wɪð] [nəʊ] [rɪˈzʌlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

With	no	result	,	of	course	.
和	不	结果	,	的	课程	.

当然，没有任何结果。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˈeniwʌn] [deə(r)] [get] [tuː] [kləʊz] .

Nor	did	anyone	dare	get	too	close	.
也不	做过	任何人	敢	得到	也	关闭	.

也没有人敢靠得太近。

[ˈhærəld] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Harold	caught	up	with	Mr	.	Untz	about	the	time	a	man	he	recognized	as	a
哈罗德	捕捉	向上	和	先生	.	安茨	关于	这	时间	一个	男人	他	认可	作为	一个

[rɪˈpɔːtə(r)] [dɪd] .

reporter	did	.
记者	做过	.

哈罗德找到昂茨先生的时候，他认出那人是位记者。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [staʊt] , ['frekld] [ænd; ənd] [bɪˈspektəkld] .

The	reporter	was	stout	,	freckled	and	bespectacled	.
这	记者	曾是	肥硕	,	雀斑	和	戴眼镜的	.

这位记者身材矮胖，脸上长着雀斑，戴着眼镜。

“ [ʌnts] ! ” [bɑːkt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Untz	!	”	barked	the	reporter	,	with	all	the	power	of	the	press	in	his	voice	,
“	安茨	!	”	吠叫	这	记者	,	和	全部	这	力量	的	这	按	在	他的	嗓音	,

“Untz！”记者厉声说道，声音里充满了媒体的威严。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdeɪndʒə(r)] ?

“	do	you	realize	this	is	a	national	danger	?
“	做	你	意识到	这	是	一个	国家的	危险	?

“你意识到这是国家危险吗？”

[ɪf] [ðəʊz] [ˈmɒnstəz] [kænt] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ] [ˈbʊlɪt] , [wɒt] [wɪl] [stɒp] [ðem; ðəm] ?

If	those	monsters	can't	be	stopped	by	bullets	,	what	will	stop	them	?
如果	那些	怪物	不能	是	停止	经过	子弹	,	什么	将要	停止	他们	?

如果子弹都无法阻止这些怪物，那么什么才能阻止它们?

[weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [end] ?

Where	will	it	all	end	?
在哪里	将要	它	全部	结尾	?

这一切最终会走向何方?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

Where	did	they	come	from	?	”
在哪里	做过	他们	来	从	?	”

他们从哪里来?

“ [lʊk] [ɪn] [təˈmɔːroʊz] [ˈpeɪpə(r)] ! ” [graul] [ˈmɪstə(r)] . [ʌnts] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [əˈsaɪd] .

“	Look	in	tomorrow's	paper	!	”	growled	Mr	.	Untz	,	brushing	the	reporter	aside	.
“	看	在	明天	纸	!	”	咆哮	先生	.	安茨	,	刷牙	这	记者	旁边	.

“看看明天的报纸！”昂茨先生咆哮道，同时把记者推到一边。

[hiː; hi] [kept] - [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] .

He	kept	Jimsy's	arm	in	a	firm	grip	.
他	保留	-	手臂	在	一个	公司	紧握	.

他紧紧地抓住吉姆西的手臂。

- [wɒz; wəz] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [naʊ] .

Jimsy	was	bawling	at	the	top	of	his	lungs	now	.
-	曾是	嚎啕大哭	在	这	顶部	的	他的	肺	现在	.

吉姆西此刻正放声大哭。

['mɪstə(r)] . [ʌnts] ['brestɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kɔːdn] , [brəʊk] [θruː] .

Mr	.	Untz	breasted	the	police	cordon	,	broke	through	.
先生	.	安茨	胸部	这	警察	警戒线	,	打破	通过	.

昂茨先生冲破了警察警戒线。

“ [mæks] ! [stɒp] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hærəld] .

“	Max	!	Stop	!	”	shouted	Harold	.
“	最大限度	!	停止	!	”	喊叫	哈罗德	.

“麦克斯！住手！”哈罗德喊道。

“ [mæks] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ?

“	Max	—	have	you	gone	mad	?
“	最大限度	—	有	你	已消失	疯狂的	?

“麦克斯——你疯了吗？”

” [mæks] ['evɪdəntli] [hæd; həd] .

”	Max	evidently	had	.
”	最大限度	显然	有	.

“显然，马克斯有。”

[hiː; hi] [muːvd] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

He	moved	so	swiftly	that	everyone	was	too	surprised	to	stop	him	.
他	已搬	所以	迅速地	那	每个人	曾是	也	惊讶	到	停止	他	.

他行动如此迅速，以至于所有人都措手不及，无法阻止他。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['hjuːmən] - [wɔːld] [ə'riːnə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'wɪldəd] ['mɒnstəz]

He	burst	into	the	small	human	-	walled	arena	where	the	two	bewildered	monsters
他	爆裂	进入	这	小的	人类	-	有围墙的	竞技场	在哪里	这	二	困惑	怪物

[skwɔtɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] ['lɪt(ə)l] - [lə'roʊʃ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

squatted	and	he	thrust	little	Jimsy	LaRoche	out	before	him	—	right	at	the
蹲着	和	他	推力	小的	-	拉罗什	出去	前	他	—	正确的	在	这

['mɒnstəz] .

monsters	.
怪物	.

他冲进那由人墙围成的小竞技场，两个不知所措的怪物蹲在那里，他把小吉姆西·拉罗什推到自己面前——直接冲向怪物。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

An	extraordinary	thing	happened	.
一个	非凡的	事物	发生	.

一件非同寻常的事情发生了。

[ðə; ði] ['mɒnstəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] [ænd; ənd] [skwiːk] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː]

The	monsters	suddenly	began	to	quiver	and	squeak	again	but	this	time	—	it
这	怪物	突然	开始	到	颤动	和	吱	再次	但	这	时间	—	它

[wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] ['sʌmhaʊ] — [nɒt] [wɪð] [reɪdʒ] ,

was	clear	to	the	ear	somehow	—	not	with	rage	,
曾是	清除	到	这	耳朵	不知何故	—	不是	和	愤怒	,

怪物们突然又开始颤抖和吱吱叫起来，但这一次——不知为何听起来很明显——不是出于愤怒。

[bʌt; bət] [wɪð] [fɪə(r)] .
but **with** **fear** **.**
但 和 害怕 .

但心中充满恐惧。

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l][fɪə(r)] .
Pure **and** **terrible** **fear** **.**
纯的 和 糟糕的 害怕 .

纯粹而可怕的恐惧。

[ðeɪ] [treɪnd] [ðeə(r)] [aɪ] - [stɔːks] [ɒn] - [lə'roʊʃ] , [ðeɪ] [peɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
They **trained** **their** **eye** **-** **stalks** **on** **Jimsy** **LaRoche** **,** **they** **paled** **to** **a** **lighter** **shade** **of**
他们 受过训练 他们的 眼睛 - 茎 在 - 拉罗什 , 他们 苍白 到 一个 打火机 阴影 的
[braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ,
brown **and** **green** **,**
棕色的 和 绿色的 ,

他们的眼柄紧紧盯着吉姆西·拉罗什，颜色变成了较浅的棕色和绿色。

[ðen] ['sləʊli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] . -
then **slowly** **they** **began** **to** **back** **away** **.** **61**
然后 缓慢地 他们 开始 到 后退 离开 . -

然后他们慢慢地开始后退。[61]

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [men] !
“ **Hold** **your** **fire** **,** **men** **!**
“ 抓住 你的 火 , 男人 !

“停止射击，伙计们！”

” [kɔːld] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['kæptɪn] , ['prɒbəbli] [dʒʌst][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][ækt] .
” **called** **a** **police** **captain** **,** **probably** **just** **to** **get** **into** **the** **act** **.**
” 称为 一个 警察 队长 , 大概 只是 到 得到 进入 这 行为 .

“他打电话给一位警长，可能只是为了凑热闹。”

['dɑːktər; draɪv] . - [ə'pɪəd] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
Dr **.** **Mildume** **appeared** **again** **from** **somewhere** **.**
博士 . - 出现 再次 从 某处 .

米尔杜姆博士又不知从哪里冒了出来。

[səʊ][dɪd] [eɪ'tjɛn] ['fləʊbeə] .
So **did** **Etienne** **Flaubert** **.**
所以 做过 艾蒂安 福楼拜 .

艾蒂安·福楼拜也是如此。

[səʊ][dɪd] ['edi] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tek'nɪʃnz] .
So **did** **Eddie** **Tamoto** **and** **some** **of** **the** **other** **technicians** **.**
所以 做过 埃迪 - 和 一些 的 这 其他 技术人员 .

埃迪·塔莫托和其他一些技术人员也是如此。

[ðeɪ] [geip] [ænd; ənd] [stɛərd] .
They **gaped** **and** **stared** **.**
他们 张开的 和 凝视 .

他们目瞪口呆，目不转睛。

['sləʊli] , [ɪn'eksərəbli] , ['juːzɪŋ] - [lə'roʊʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θret] , ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [bækt] [ðə; ði]
Slowly **,** **inexorably** **,** **using** **Jimsy** **LaRoche** **as** **his** **threat** **,** **Mr** **.** **Untz** **backed** **the**
缓慢地 , 无情地 , 使用 - 拉罗什 作为 他的 威胁 , 先生 . 安茨 支持的 这
[tuː] ['mɒnstəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
two **monsters** **into** **the** **studio** **,**
二 怪物 进入 这 工作室 ,

昂茨先生慢慢地、毫不留情地以吉姆西·拉罗什为威胁，将这两个怪物逼进了录音棚。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	gradually	to	the	cage	.
和	逐步地	到	这	笼	.

并逐渐被关进笼子。

['dɑːktər; draɪv] . - [liːpt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][wʌns][mɔː(r)] .

Dr	.	Mildume	leaped	forward	to	shut	them	in	once	more	.
博士	.	-	跳跃	向前	到	关闭	他们	在	一次	更多的	.

米尔杜姆博士猛地上前，再次将他们关了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [lə'roʊʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	through	it	all	Jimsy	LaRoche	continued	to	bawl	at	the	top	of	his
和	通过	它	全部	-	拉罗什	持续	到	呶	在	这	顶部	的	他的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

而吉姆西·拉罗什则在这一切之中继续放声大哭。

['leɪtə(r)] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['ɒfɪs] - ['kɒtɪdʒ] , ['hærəld] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] .

LATER	,	in	Mr	.	Untz's	office	-	cottage	,	Harold	read	the	newspaper	accounts	.
之后	,	在	先生	.	-	办公室	-	小屋	,	哈罗德	读	这	报纸	账户	.

后来，在昂茨先生的办公室兼小屋里，哈罗德阅读了报纸上的报道。

[hiː; hi] [riːd] ['evri] [wɜːd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

He	read	every	word	while	Mr	.	Untz	was	in	the	other	room	taking	a	shower	.
他	读	每一个	单词	尽管	先生	.	安茨	曾是	在	这	其他	房间	采取	一个	淋浴	.

趁着昂茨先生在隔壁房间洗澡的时候，他把每个字都读了一遍。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [mæks][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θrəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kredɪt][hɪz; ɪz] [wei] .

He	had	to	admit	that	Max	had	even	thrown	a	little	credit	his	way	.
他	有	到	承认	那	最大限度	有	甚至	抛掷	一个	小的	信用	他的	方式	.

他不得不承认，马克斯甚至还给了他一点肯定。

“ [maɪ] [ə'sɪstənt] , ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] , ” [ʌnts] [wɒz; wəz][kwəʊtid][æz; əz] ['seɪɪŋ] ,

“	My	assistant	,	Mr	.	Potter	,	”	Untz	was	quoted	as	saying	,
“	我的	助手	,	先生	.	波特	,	”	安茨	曾是	引	作为	说	,

据报道，昂茨说：“我的助手波特先生……”

“ [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [mænz] [miːt] [wɒz; wəz]

“	indirectly	gave	me	the	idea	when	he	said	that	one	man's	meat	was
“	间接	给予	我	这	主意	什么时候	他	说	那	一	男人的	肉	曾是

[ə'nʌðə(r)] [mænz] ['pɔɪz(ə)n] .

another	man's	poison	.
其他	男人的	毒	.

“他说‘甲之蜜糖，乙之砒霜’，间接地给了我这个灵感。”

“ ['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

“	Dr	.	Mildume	had	already	explained	that	the	monsters	came	from	a
“	博士	.	-	有	已经	解释	那	这	怪物	来了	从	一个

[haɪ] - ['grævəti]['plænɪt] — [ðæt] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['evɪdəntli] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)]

high	-	gravity	planet	—	that	the	smaller	of	the	species	evidently	seemed	the	more
高的	-	重力	行星	—	那	这	较小的	的	这	物种	显然	似乎	这	更多的

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

“米尔杜姆博士已经解释过，这些怪物来自一个高重力星球——而且体型较小的怪物似乎能力更强，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [wʌn] .

and	therefore	the	dominant	one	.
和	所以	这	主导的	一	.

因此，它是占主导地位的。

" ['hærəld][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] ['pɒlɪʃt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði]

"	Harold	was	sure	now	that	the	statement	had	been	polished	up	a	bit	by	the
"	哈罗德	曾是	当然	现在	那	这	陈述	有	到过	抛光	向上	一个	少量	经过	这

[pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑːtmənt] .

publicity	department	.
宣传	部门	.

"哈罗德现在确信，这份声明已经被宣传部门润色过了。"

" [ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'sʌmpʃn] , [ðen] , " [ðə; ði] ['steɪtmənt] [kən'tɪnjuːd] ,

"	The	only	logical	assumption	,	then	,	"	the	statement	continued	,
"	这	仅有的	逻辑	假设	,	然后	,	"	这	陈述	持续	,

"那么，唯一合乎逻辑的假设就是，"声明继续说道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [smɔːl] ['stætʃə(r)] [wʊd] ['dɒmɪneɪt] [ðiːz] [laɪf] [fɔːmz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lɑːdʒ]

"	was	that	small	stature	would	dominate	these	life	forms	,	rather	than	large
"	曾是	那	小的	身材	会	支配	这些	生活	表格	,	相当	比	大的

['stætʃə(r)] ,

stature	,
身材	,

"矮小的体型会主导这些生命形式，而不是高大的体型。"

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wiː; wi] [nəʊ] .

as	in	the	environment	we	know	.
作为	在	这	环境	我们	知道	.

就像我们熟悉的环境一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['terɪfaɪd] [baɪ]['taɪni] - [lə'roʊʃ] — [huːz] ['leɪtɪst]['pɪktʃə(r)] ,

They	were	,	in	other	words	,	terrified	by	tiny	Jimsy	LaRoche	—	whose	latest	picture	,
他们	是	,	在	其他	字	,	恐惧	经过	微小的	-	拉罗什	—	谁	最新的	图片	,

换句话说，他们被身材矮小的吉姆西·拉罗什吓坏了——他的最新照片，

- [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][weɪf] , - [ɪz] [naʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l] ['θɪətə(r)] ,

-	The	Atomic	Fissionist	and	the	Waif	,	-	is	now	at	your	local	theatre	,
-	这	原子	裂变主义者	和	这	孤儿	,	-	是	现在	在	你的	当地的	剧院	,

《原子裂变者与孤儿》现已在您当地的剧院上映。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [æz; əz][æn; ən] [ɜːθ] - ['biːɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

by	the	way	—	as	an	Earth	-	being	might	have	been	terrified	by	a	giant	!
经过	这	方式	—	作为	一个	地球	-	存在	可能	有	到过	恐惧	经过	一个	巨大的	!

顺便说一句——就像地球上的生物可能会被巨人吓到一样！

" ['mɪstə(r)] . [ʌnts] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	Mr	.	Untz	came	out	of	the	shower	at	that	point	.
"	先生	.	安茨	来了	出去	的	这	淋浴	在	那	观点	.

"这时，昂茨先生从浴室里出来了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdiənt][ɪn][ə; eɪ][kə'neəri] - ['kʌləd] ['reɪɒn] ['ʃɑːkˌskɪn] .

He	was	radiant	in	a	canary	-	colored	rayon	sharkskin	.
他	曾是	辐射状	在	一个	金丝雀	-	有色	人造丝	鲨鱼皮	.

他身穿一件金丝雀黄色的人造丝鲨鱼皮外套，容光焕发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	was	rubbing	his	hands	.
他	曾是	擦	他的	双手	.

他正在搓手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .

He	was	beaming	.
他	曾是	光芒四射	.

他笑容满面。

“ ['hærəld] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['ðer] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][nekst] .

“	**Harold**	,	”	**he**	**said**	,	“	**they're**	**putting**	**me**	**on**	**a**	**musical**	**next**	.
“	哈罗德	,	”	他	说	,	“	它们是	推杆	我	在	一个	音乐	下一个	.

“哈罗德,”他说，“他们接下来要让我出演一部音乐剧。”

[ai][gɒt][ðem; ðəm] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

I	**got**	**them**	**twined**	**around**	**my**	**little**	**finger**	.
我	得到	他们	缠绕	大约	我的	小的	手指	.

我把它们缠绕在我的小指上。

[laɪf] [ɪz] [gʊd] .

Life	**is**	**good**	.
生活	是	好的	.

生活真美好。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['skru:i] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [smɑ:t] [tu:; tə] [send] [ðəʊz] [θɪŋz] [bæk] [aʊt]

I	**think**	**that**	**screwy**	**Dr**	.	**Mildume**	**was**	**smart**	**to**	**send**	**those**	**things**	**back**	**out**
我	思考	那	古怪	博士	.	-	曾是	聪明的	到	发送	那些	事物	后退	出去

['ɪntu:] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tu:; tə][hɪm] .

into	**space**	**before**	**they**	**could**	**get**	**to**	**him**	.
进入	空间	前	他们	可以	得到	到	他	.

我认为古怪的米尔杜姆博士很聪明，在那些东西到达他之前就把它们送回了太空。

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [wɪð]

Otherwise	**we**	**might**	**have**	**had**	**to**	**put**	**them**	**in**	**pictures**	**and**	**with**
否则	我们	可能	有	有	到	放	他们	在	图片	和	和

['kɒntrækts; kən'trækts] [jet] . ”

contracts	**yet**	.	”
合同	然而	.	”

否则我们可能早就得给他们拍照、签合同了。”

“ [mæks] , ” [sed] ['hærəld] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm]['kwaɪətli] .

“	**Max**	,	”	**said**	**Harold**	,	**staring**	**at**	**him**	**quietly**	.
“	最大限度	,	”	说	哈罗德	,	凝视	在	他	悄悄	.

“麦克斯,”哈罗德静静地盯着他说道。

“ [jes] , ['hærəld] ? ”

“	**Yes**	,	**Harold**	**?**	”
“	是的	,	哈罗德	?	”

“什么事，哈罗德？”

“ [dʒʌst]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] ['tru:θfəli] .

“	**Just**	**answer**	**me**	**one**	**thing**	**truthfully**	.
“	只是	回答	我	一	事物	说实话	.

“你只要如实回答我一个问题。”

[ai][sweə(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [bleɪm] [ju:; jʊ] .

I	**swear**	**I'll**	**never**	**repeat**	**it**	**—**	**or**	**even**	**blame**	**you**	.
我	发誓	患病的	绝不	重复	它	—	或者	甚至	责备	你	.

我发誓我永远不会再做这种事——甚至不会怪你。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [nəʊ] . ”

But	**for**	**my**	**own**	**curiosity**	**I've**	**got**	**to**	**know**	.	”
但	为了	我的	自己的	好奇心	我已经	得到	到	知道	.	”

但出于我自己的好奇心，我必须知道。”

“ [waɪ] ['sɜ:t(ə)nli] , ['hærəld] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Why**	**certainly**	,	**Harold**	,	**what**	**is**	**it**	**?**
“	为什么	当然	,	哈罗德	,	什么	是	它	?

“当然，哈罗德，到底是什么事？”

” ['hærəld]['pɒtə(r)] [sw'pləʊd] [hɑːd] .
” Harold Potter swallowed hard .
” 哈罗德 波特 吞咽 难的 .

哈罗德·波特艰难地咽了口唾沫。

“ [dɪd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,
“ Did you , ” he asked ,
“ 做过 你 , ” 他 问 ,

“你做了吗？”他问道。

“ ['riːəli] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðæt] - [wʊd] [skeə(r)][ðə; ði] [biːsts] — [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt][tuː; tə]
“ really figure out that Jimsy would scare the beasts — or were you about to
“ 真的 数字 出去 那 - 会 吓 这 野兽 — 或者 是 你 关于 到
[θrəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bræt][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
throw the little brat to them ?
扔 这 小的 小子 到 他们 ?

“你真的觉得吉姆西会吓跑那些野兽吗？还是你打算把这个小家伙扔给它们？”

” [træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
” Transcriber Notes
” 转录员 笔记

转录员注释

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] , ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Fantastic Universe , January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 , 一月 - .

本电子文本出自《奇幻宇宙》杂志，1954 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'njuːd] .
publication has been renewed .
发布 有 到过 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌmægə'ziːn] .
Page numbers are from the original magazine .
页 数字 是 从 这 原来的 杂志 .

页码取自原杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神